

helo

REWARD YOURSELF

Käyttö- ja asennusohje **Digi I**

Bruks- och installationsanvisning **Digi I**

Product Manual **Digi I**

Digi I – Produkthandbuch

Manuel produit **Digi I**

Руководство по эксплуатации и монтажу **Digi I**

Manuale di installazione e uso **Digi I**

Ohjaukeskukset:

Styrcentral:

Control centre:

Steuergerät:

Panneaux de commande

Пульты управления:

Pannelli di controllo

1601 – 13 (RA – 13) Digi I

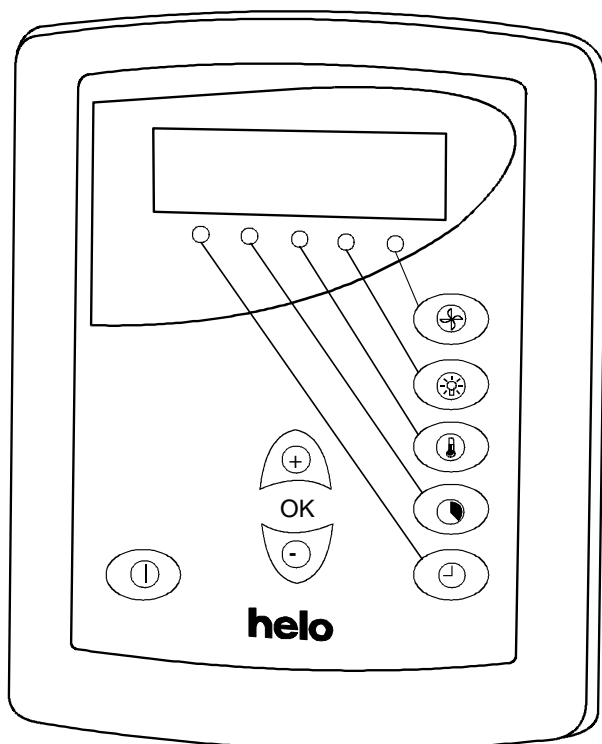


Käyttöohje


Digi I ohjauskeskus RA – 13


Tyyppi 1601-13

1601-13




Näppäimien toiminta


 = ON / OFF


 = Lämpötila


 = Esivalinta aika


 = Saunomisaika

 = Saunavallo

 = Tuuletin

 = Asetusarvon lisääminen

 = Enter


 = Asetusarvon vähentäminen

OHJELMOINTI

ESIVALINTA

PAINA ON/OFF		→	NÄYTÖÖN SYTTYY 00:00
PAINA ESIVALINTA		→	NÄYTÖSSÄ : 00:00 ESIVALINTA-AIKA LEDI VIL
PAINA +/-	 	→	ESIVALINTA-AIKA MUUTTUU
PAINA OK	OK		ESIVALINTA-AIKA LEDI PALAA JATKUVASTI
PAINA KESTOAIKA		→	NÄYTÖSSÄ: 02:00 TAI EDELLINEN KESTOAIK/ LEDI VILKKUU
PAINA +/-	 	→	KESTOAIKA MUUTTUU
PAINA OK	OK	→	KESTOAIKA LEDI PALLAA JATKUVASTI JA AIK JÄÄ MUISTIIN
PAINA LÄMPÖTILA		→	NÄYTÖSSÄ: 80 TAI EDELLINEN LÄMPÖTILA. LÄMPÖTILA LEDI VILKKUU
PAINA +/-	 	→	ASETUS LÄMPÖTILAN ARVO MUUTTUU
PAINA OK	OK	→	LÄMPÖTILA LEDI PALAA JATKUVASTI JA LÄM JÄÄ MUISTIIN

Pikatoiminta

Paina ON-OFF paininta  Näytössä näkyy 00:00

Paina OK-painiketta 3 sekunnin ajan saunan lämmitys käynnistyy heti. Näytöllä näkyy 5 sek. ajan lämmitysaikaa, jonka jälkeen näytöllä saunahuoneen lämpötila ja lämpötilan merkkivalo palaa. Saunomisaika on 2h ja lämpötila asetus on 80°C

Voit vapaasti muuttaa ja tarkistaa asetuksia. Katso käyttöohjetta kohta lämmitysaika ja lämpötila.

Yleistä:

Ohjain on tarkoitettu asennettavaksi saunan ulkopuolelle uppo- tai pinta-asennettavaksi. Kotelointiluokka on IP X4.

Pakkaus sisältää:

- Ohjauskeskuksen
- Termostaattianturin OLET 19 lämmön kestäväällä kaapelilla 5 m
- LiYY 10 x 0,25 10 m

Tämä ohjauskeskus soveltuu seuraaviin kiukaisiin:

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Noudata annettuja asennusmittoja.

Saunaan saa asentaa vain yhden kiukaan.

Kiukaan ja ohjauskeskuksen saa liittää verkkoon vain siihen oikeutettu henkilö voimassa olevien sähköasennusmääräyksien mukaisesti.

HUOM. Ennen kiukaan päälle kytkemistä, varmista, että saunahuone on saunomiskunnossa.

TOIMINTASELOSTUS**YLEISTÄ:****Varakäynti**

Laitteen varakäyntiaika on noin 60 minuuttia .

Sähkökatkon sattuessa laite pitää toiminnat käynnissä 60 minuutin ajan .

Mikäli sähkökatkon pituus on yli 60 minuuttia, laite lopettaa kaikki meneillään olevat toiminnot ja palaa perustilaan.

Kaikki ohjelma-arvot ja asetukset ovat haihtumattomassa muistissa, joihin sähkökatkolla ei ole vaikutusta.

Lämpötilayksikkö

Saunahuoneen lämpötilayksiköksi voi valita joko Celsius (°C) tai Fahrenheit (°F).

Näytettävän yksikön muuttaminen onnistuu kun ohjauskeskus on valmiustilassa (näyttö pimeä):

- Paina lyhyesti Lämpötila-näppäintä. Näyttö näyttää valittuna olevaa yksikköä (CELC tai FAHr)
- 5 sekunnin sisällä paina joko Nuoli-ylös tai Nuoli-alas näppäintä muuttaaksesi näytettävää yksikköä
- Hyväksy muutos painamalla OK-näppäintä tai odottamalla 5 sekuntia. Ohjauskeskus palaa tämän jälkeen valmiustilaan.

Pikatoiminnot

Laitteen tehdasasetukset: Saunomisaika 2 h ja lämpötila 80°C.

- lämpötilan säätö 0-110°C .
- käyttöaika 6 h tai 12 h
- esivalinta-aika 0-24 h

Hälytykset

Laite ilmoittaa lämpötilarajoittimen laukeamisesta.

Näytöllä vilkkuu **Err1** .

Hälytys kuitataan painamalla **On/Off** – painiketta.

Huom.! Ennen hälytyksen kuittaamista valtuutettu huoltomies on selvitetävä / korjattava hälytyksen aiheuttama vika.

Lämpötilan säätö	Asetusarvo 0...110 °C . Säättömuoto PID . Tehoja säädetään suhteessa 0/0, 1/3, 2/3 ja 3/3 riippuen asetetun ja mitatun lämpötilan eroarvosta.
Näyttö	Näytössä näkyvät tunnit ja minuutit erotettuna kaksoispisteellä. Näytettäessä lämpötilaa etunollat on sammutettu. Ajastuksen ollessa käynnissä kaksoispiste vilkkuu kerran sekunnissa. Laite laskee aikaa alaspäin asetetusta ajasta. Esimerkki: ennakko aika on 2:00 h, jolloin seuraava lukema on 1:59,1:58 jne. . Näytön lukema ilmoittaa, kuinka pitkän ajan kuluttua lämmitys lopetetaan.
Merkkivalot	Ilmoittavat mikä suure näytöllä on, kun ne loistavat kiinteästi. Merkkivalon vilkuessa voidaan suorittaa ko. asetusta muuttaa. Muutos hyväksytään OK-näppäimellä. Merkkivalot ovat (vasemmalta): <ol style="list-style-type: none">1. Esivalinta-aika2. Saunomisaika3. Lämpötilan asetusta / mittausarvo4. Saunavalo5. Tuuletin
NÄPPÄIMISTÖ:	
On/Off	Aloittaa ja lopettaa toiminnat. Laitteen ollessa aktiivinen painikkeen painallus lopettaa kaikki toiminnot ja näyttö kytkeytyy pois päältä. Painettaessa painiketta laitteen ollessa passiivitilassa (näyttö pimeänä) se aktivoi ohjaimen. Näytössä lukema 00:00 .
OK	Painikkeella kuitataan muutokset asetuksissa. Lyhyt painallus : asetettava arvo tallentuu muistiin. Pitkä painallus: toiminnan käynnistys.
Nuoli ylös	Lisää asetusta.
Nuoli alas	Vähentää asetusta.
	Huomaa Painettaessa nuoli -painikkeita näytössä oleva luku lisääntyy tai vähenee yksittäisten painallusten tahdissa. Jos pidät painiketta painettuna vähintään 1 sekunnin ajan näytössä oleva luku kasvaa tai vähenee nopeasti . Jos pidät painiketta painettuna vähintään 6 sekunnin ajan näytössä oleva luku kasvaa tai vähenee erittäin nopeasti .
Valo ja puhallin	Paina ko. painiketta: toiminta käynnistyy, painettaessa uudelleen toiminta lakkaa . Vastaavat merkkivalot loistavat. Painikkeet toimivat aina, kun laite on liitetty verkkoon.
Esivalinta-aika	Aloitettaessa säätimen asetusten ohjelmointi, painiketta painettaessa vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetusta tehdään nuoli-painikkeilla. Kuitataan ok- painikkeella, niin asetusta tallentuu käyttömuistiin . Merkkivalo loistaa kiinteästi. Kun ollaan lämmitysajastuksessa, painikkeella ei ole vaikutusta. Alkuasetus on aina 00:00 ja maksimiasetus on 24:00 h .

Ennakkoaikaa voidaan muuttaa ajastuksen kestäessä:

Paina ko. painiketta, niin vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetukset tehdään nuoli-painikkeilla. Tunti- ja minuuttierotin ei vilku asetuksen kestäessä, koska ajastinkello pysäytetään muutosasetuksen ajaksi.

Mikäli et kiitä OK- painikkeella muutosta 5 sekunnin aikana viimeisestä painikkeen painalluksesta, muutosta ei huomioida ja ajastus jatkuu entisestä arvosta. Tunti- ja minuuttierotin vilkkuu. Merkkivalo loistaa kiinteästi.

Saunomisaika

Aloitettaessa säätimen asetusten ohjelmointi, painiketta painettaessa vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetukset tehdään nuoli-painikkeilla.

Kuitataan ok- painikkeella, niin asetukset tallentuu käyttömuistiin ja pysyvään EEPROM-muistiin. Vastaava merkkivalo loistaa kiinteästi.

Tehdasasetus on 2 h, maksimiasetus 6 tai 12 h.

Laite muistaa asetetun ajan ja ehdottaa sitä seuraavalla asetuskerralla.

Lämmitysaikaa voidaan muuttaa ajastuksen kestäessä:

Paina ko. painiketta, niin vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetukset tehdään nuoli-painikkeilla. Tunti- / minuuttierotin ei vilku asetuksen kestäessä, koska ajastinkello pysäytetään muutosasetuksen ajaksi.

Mikäli et kiitä OK- painikkeella muutosta 5 sekunnin aikana viimeisestä painikkeen painalluksesta, muutosta ei huomioida ja ajastus jatkuu entisestä arvosta. Näytössä näkyy saunahuoneen mitattu lämpötila.

Mikäli kiität OK- painikkeella muutoksen 5 sekunnin aikana viimeisestä painikkeen painalluksesta, muutos huomioidaan ja uusi asetukset näkyy näytöllä 5 sekunnin ajan, tunti- / minuuttierotin vilkkuu ja merkkivalo loistaa kiinteästi, kunnes saunahuoneen mitattu lämpötila ilmestyy näyttöön.

Lämpötila

Aloitettaessa säätimen asetusten ohjelmointi, painiketta painettaessa vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetukset tehdään nuolipainikkeilla.

Kuitataan ok- painikkeella, niin asetukset tallentuu käyttömuistiin ja pysyvään EEPROM-muistiin.

Tehdasasetus on 80°C, maksimiasetus 110°C.

Käyttäjän asetusalue on 0...110°C.

Laite muistaa asetetun lämpötilan ja ehdottaa sitä seuraavalla asetuskerralla.

Lämpötilaa voidaan muuttaa saunomisajan aikana:

Paina ko. painiketta, niin vastaava merkkivalo vilkkuu.

Näyttöön ilmestyy lämpötilan asetusarvo ja asetukset tehdään nuolipainikkeilla.

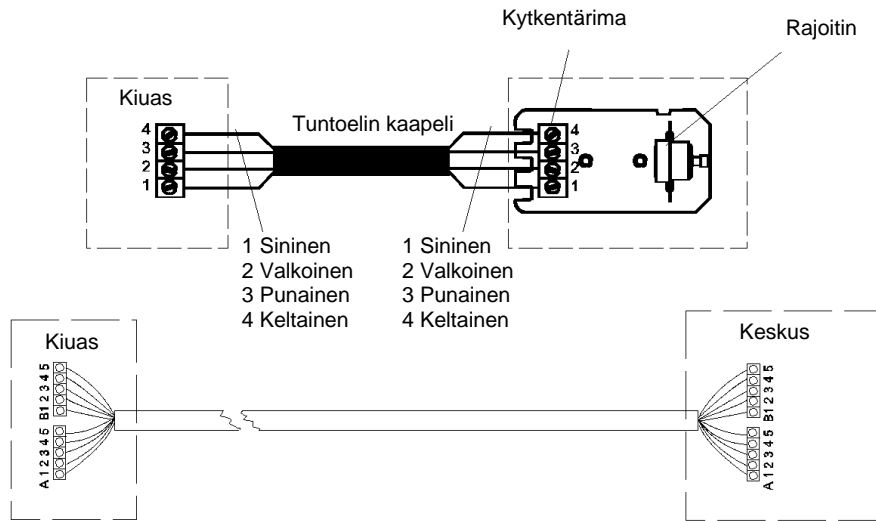
Mikäli et kiitä OK- painikkeella muutosta 5 sekunnin aikana viimeisestä painikkeen painalluksesta, muutosta ei huomioida ja entinen asetusarvo on voimassa. Näytössä näkyy saunahuoneen mitattu lämpötila.

Mikäli kiität OK- painikkeella muutoksen 5 sekunnin aikana viimeisestä painikkeen painalluksesta, muutos huomioidaan ja uusi asetukset näkyy näytöllä 5 sekunnin ajan ja merkkivalo loistaa kiinteästi, kunnes saunahuoneen mitattu lämpötila ilmestyy näyttöön.

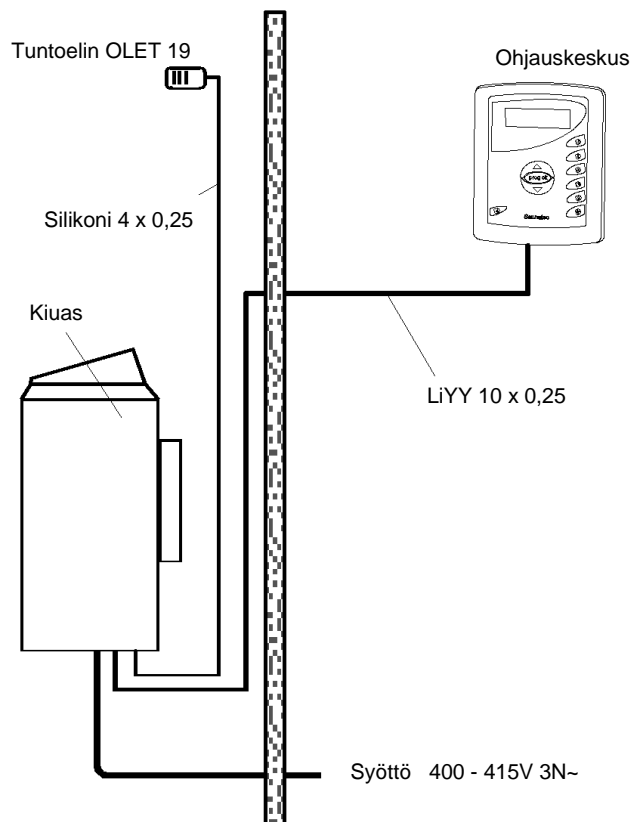
TOIMINTA:

- 1. Aloitus** Aktivoi säädin painamalla **ON/OFF** -painiketta.
näytöllä näkyy **1 sekunnin** ajan saunomisajan maksimiasetus (6), jonka jälkeen näytöllä on lukema **00:00** Merkkivalot eivät loista.
- 2. Ennakko aika** Paina ennakko aika-painiketta.
Näytössä on lukema **00:00** .(Ennakko aika ei tallennu pysyvään muistiin, se on voimassa vain kulloisenkin saunomisen ajan).
Vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetus tehdään nuoli-painikkeilla.
Kuitataan ok- painikkeella, niin asetus tallentuu muistiin.
Merkkivalo loistaa kiinteästi.
- 3. Lämmitysaika** Paina lämmitysaika-painiketta.
Näyttöön ilmestyy viimeksi ohjelmoitu aika.
Vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetus tehdään nuoli-painikkeilla.
Kuitataan ok- painikkeella, niin asetus tallentuu käyttömuistiin ja pysyvään EEPROM-muistiin. Vastaava merkkivalo loistaa kiinteästi.
- 4. Lämpötila** Paina lämpötila-painiketta.
Näyttöön ilmestyy viimeksi ohjelmoitu lämpötila.
Vastaava merkkivalo vilkkuu ja asetus tehdään nuoli-painikkeilla.
Kuitataan ok- painikkeella, niin asetus tallentuu käyttömuistiin ja pysyvään EEPROM-muistiin. Vastaava merkkivalo loistaa kiinteästi.
- HUOMIO** Laite pysyy ohjelmointitilassa, kunnes ok-painiketta painetaan 3 sekuntia.
Asetettuasi haluamasi arvot voit selata ne läpi painamalla kutakin arvoa vastaavaa asetuspainiketta.
Mikäli haluat sauna viimekertaisilla arvoilla, jätä välistä kohdat 3 ja 4 ja siirry suoraan kohtaan 5 .
- 5. Aloitus** Paina ok-painiketta 3 sekunnin ajan, niin toiminta käynnistyy.
Näytöllä näkyy 5 sekunnin ajan lämmitysaika, jonka jälkeen näytöllä on saunahuoneen lämpötila ja lämpötilan merkkivalo loistaa.

Periaatekuva

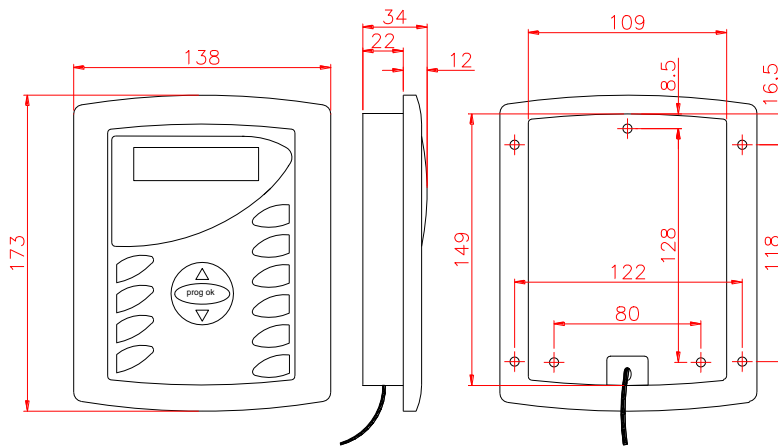


A1	Valk	Vit	White	Weiss	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rose
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2	Sin	Blå	Blue	Blau
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	B3	Pun	Röd	Red	Rot
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz
A5	Harm	Grå	Grey	Grau	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett

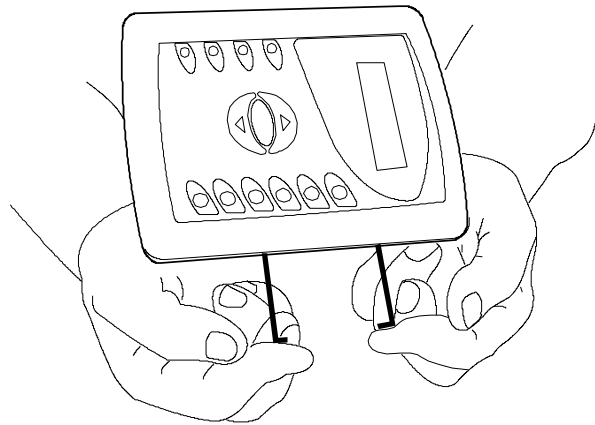


Ohjauskeskuksen asennus ja ohjelmointi

Ohjauskeskuksen takakannessa on useita reikiä. Näitä reikiä käytetään asennettaessa ohjauskeskus saunan ulkopuolella olevaan seinään. Jotta reikiä päästäisiin käyttämään asennuksessa, on ohjauskeskus ensin avattava toimituksen mukana olevien kahden avaajan avulla. Ohjauskeskus voidaan asentaa uppoasennuksena tai seinäasennuksena. Kun ohjauskeskus on asennettu ja kansi on laitettu paikalleen, tehdään muutama perusasetus näytöltä. Perusasetuksiin kuuluvat muun muassa kellonajan asettaminen ja kielen valinta.



1. Ohjauskeskuksen saa asentaa vain saunan ulkopuolelle
2. Merkitse seinään ohjauskeskuksen sijoituspaikka (katso sivuilta 23-24).
3. Käytä ohjauskeskuksen avaajaa kannen avaamiseen.
4. Laita 4,2 x 13 mm peltiruuvit reikiin ja kiinnitä ohjauskeskus niillä seinään.
5. Johda kaapeli ohjauskeskuksen läpi siten, että se tulee oikealle kohdalle ennen kannen paikalleen laittamista.
6. Laita kansi paikalleen ja suorita perusasetukset.



Avaa ohjauskeskuksen kansi painamalla ohjauskeskuksen avaajat sen etu- ja takakannen välistä sisään

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöiän päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall Entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

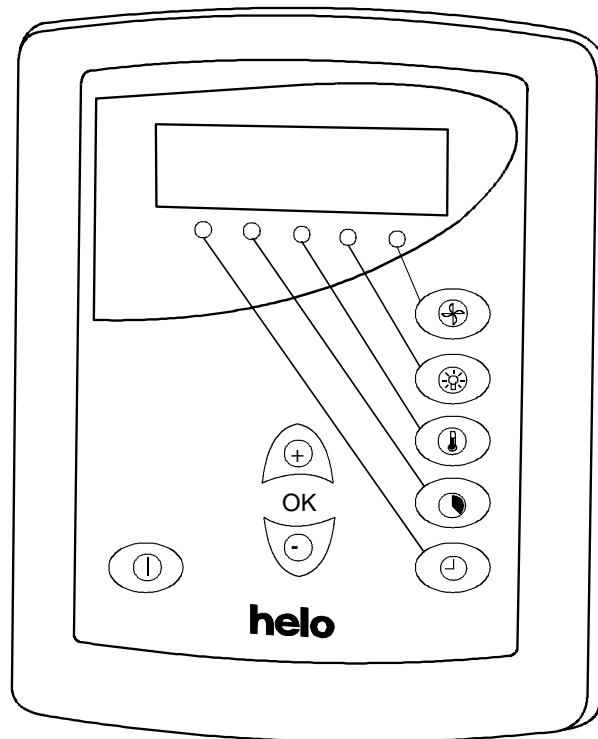
Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.




Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar, Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.


1601-13




Trycknapparnas funktion


 = ON / OFF


 = Temperatur


 = Förvalstid


 = Badtid

 = Bastu belsning











 = Fläkt

 = Öka värde

 = Enter

 = Minska värde

PROGRAMMERINGFUNKTION

TRYCK ON/OFF		→ LED VISNINGEN 00:00 KOPPLAS PÅ
TRYCK STARTTID		→ LED VISNINGEN : 00:00 STARTTIDS LEDEN BLINKAR
TRYCK +/-	 	→ ÄNDRING AV STARTTID
TRYCK OK	OK	→ STARTTIDS LEDEN LYSER KONTINUERLIGT
TRYCK BADTID		→ LED VISNINGEN 02:00 ELLER FÖREGÅENDE BADTID, BADTIDS LEDEN BLINKAR
TRYCK +/-	 	→ ÄNDRING AV BADTID
TRYCK OK	OK	→ BADTIDSLEDEN LYSER KONTINUERLIGT OCH INSTÄLLD TID BLIR I MINNET.
TRYCK TEMPERATUR		→ LED VISNINGEN: 70 ELLER FÖREGÅENDE BADTEMPERATUR. TEMPERATUR LEDEN BLINKAR.
TRYCK +/-	 	→ ÄNDRING AV TEMPERATUR VÄRDET
TRYCK OK	OK	→ TEMPERATUR LEDEN LYSER KONTINUERLIGT OCH INSTÄLLD TEMPERATUR BLIR I MINNET.

Snabbfunktion

Tryck på ON-OFF 
Led-visningen 00:00

Tryck på OK-knappen i 3 sekunder då startar bastun omedelbart. I LED-visningen syns i 5-sekunder badtiden, varefter visas basturummets temperatur. Temperatur leden lyser. Badtiden är 2h och temperaturinställningen är 80°C

Du kan fritt ändra och granska inställda värden under badperioden.
För mera detaljerade anvisningar se momenten badtid och badtemperatur.

Allmän information:

Manöverpanelen är avsedd för infälld eller utanpåliggande montering på en plats utanför bastun. Kapslingsklass är IPX4.

Förpackningen innehåller:

- En manöverpanel
- En OLET 19 termostatgivare med en 5 m värmetålig kabel
- En LiYY-kabel, 10 x 0,25, 10 m

Denna manöverpanel är kompatibel med följande värmare:

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Följ tillverkarens installationsmått.

Endast ett aggregat får installeras i bastun.

Aggregatet och manöverpanelen får endast anslutas till elnätet av en behörig elektriker i enlighet med gällande lagstiftning för elinstallationer.

OBS! Innan du sätter på bastuaggregatet, se till att bastun är klar för användning.

FUNKTIONSBESKRIVNING DIGI 1**ALLMÄNT:****Reservdrift**

Anläggningens reservdrifttid är ca 60 minuter.

Vid eventuellt strömavbrott hålls funktionerna aktiverade i 60 minuter.

Om elavbrottet varar längre än 60 minuter stängs funktionerna och återgår till grundläge.

Alla programvärden och inställningar finns i ett beständigt minne som inte påverkas av elavbrott.

Temperaturenhet

Temperaturenheten på bastun kan ställas in på Celsius (°C) eller Fahrenheit (°F).

Enheten kan ändras när manöverpanelen befinner sig i viloläge (släckt skärm):

- Tryck helt kort på temperaturknappen. Vald enhet (Celsius eller Fahr) visas på skärmen.
- Tryck på upp- eller nedpilknappen inom 5 sekunder för att ändra enhet.

Bekräfta ändringen genom att trycka på OK eller vänta i 5 sekunder. Manöverpanelen återgår sedan till viloläge.

Snabbfunktion

Fabriksinställningar: Badtid 2 h och temperatur 80°C.

Temperaturenhet

Basturummets temperatur kan visas i antingen Celsius (°C) eller Fahrenheit (°F). Ändring av visad enhet kan göras då kontrollpanelen är i beredskapsläge (displayen mörk):

- Tryck på Temperatur-knappen. Displayen visar nu vald enhet (CELC eller FAHr).
- Inom 5 sekunder, tryck på Pil-upp eller Pil-ner knapparna för att ändra visad enhet
- Godkänn ändringen med OK-knappen, eller genom att vänta 5 sekunder. Enheten återgår till beredskapsläge.

Badtid

Den maximala badtiden är normalt 6 h. Anslutningen J3 öppen.

Maximal badtid är 12 h då bygelns är isatt.

- temperaturinställning 0-110°C
- drifttid 6 h eller 12 h
- förvalstid 0-24 h

- Larm** Anläggningen ger ett meddelande då överhettningsskyddet utlösts.
Displayen visar ett blinkande **Err1**.
Larmet kvitteras genom att trycka på knappen **ON_OFF**.
OBS! Innan ett larm kvitteras måste en auktoriserad underhållstekniker kontrollera/åtgärda orsaken till larmet.
- Temperaturreglering**
Börvärde 0...110 °C . PID-reglering.
Effekterna regleras enligt 0/0, 1/3, 2/3 och 3/3 beroende på avvikelsen mellan inställd och uppmätt temperatur.
- Display**
Displayen visar timmar och minuter åtskilda från varandra med ett kolon.
Vid visning av temperatur syns inga förnollor.
Då timern är aktiverad blinkar kolonet en gång i sekunden.
Tiden räknas neråt från den inställda tiden.

Exempel:
den förinställda tiden är **2:00** h, varvid följande värde är **1:59,1:58** osv.
Värdet i displayen meddelar den tid som återstår tills uppvärmningen slutar.
- LED-lampor**
Meddelar vilken enhet som visas i displayen då de lyser.
Ändring av inställning kan ske då LED-lampan blinkar. Det nya värdet lagras med OK-knappen.
Märklamporna är (börjande från vänster):
1. Förvalstid
 2. Uppvärmningstid
 3. Bör- och mätvärde för temperatur
 4. Bastubelysning
 5. Fläkt
- TANGENTBORD:**
- On_Off** Aktiverar och deaktiverar funktionerna.
Då anläggningen är aktiverad avslutas alla funktioner och displayen släcks med en knapptryckning.
Om knappen trycks ner då anläggningen befinner sig i passivläge (mörk display) aktiveras enheten.
Displayen visar värdet **00:00**.
- OK** Ändrade inställningar kvitteras med en knapptryckning.

Kort nertryckning: värdet som ska inställas sparas i minnet.
Lång nertryckning: funktionen aktiveras.
- Pilen uppåt** Ökar inställt värde.
- Pilen neråt** Minskar inställt värde.
- Observera**

Vid tryck på knappen **Pil** ökar eller minskar värdet i displayen i takt med de enskilda tryckningarna.
Om knappen hålls nertryckt i minst **1 sekund** ökar eller minskar värdet i displayen **snabbt**.
Om knappen hålls nertryckt i minst **6 sekunder** ökar eller minskar värdet i displayen **mycket snabbt**.
- Belysning och fläkt** Tryck ner ifrågavarande knapp: funktionen aktiveras, vid en ytterligare tryckning deaktiveras funktionen.
Motsvarande LED-lampa lyser.
Knapparna fungerar alltid då anläggningen är ansluten till nätet.
- Förvalstid** Programmering av timerinställning: vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka och inställningen sker med pilknapparna.
Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen i **läs- och skrivminnet**.
LED-lampan lyser.
Vid förinställning av uppvärmning har knappen ingen verkan.

Inställningen börjar alltid vid 00:00 och det högsta värdet är 24:00 h .

Den förinställda tiden kan ändras även om timerfunktionen är aktiverad:

Vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka och inställningen sker med pilknapparna.

Kolonet mellan timmar och minuter blinkar inte medan inställningen sker, eftersom timern då är deaktiverad.

Om ändringen inte kvitteras med OK-knappen 5 sekunder efter den sista nertryckningen beaktas inte ändringen och timern fortsätter enligt sitt tidigare värde. Kolonet mellan timmar och minuter blinkar. LED-lampan lyser.

Uppvärmningstid

Programmering av timerinställning: vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka och inställningen sker med pilknapparna.

Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen i det beständiga **EEPROM**-minnet. LED-lampan lyser.

Fabriksinställningen är 2 h, det högsta värdet är 6 eller 12 h .

Anläggningen håller den inställda tiden i minnet och föreslår samma värde vid nästa inställning.

Uppvärmningstiden kan ändras även om timerfunktionen är aktiverad:

Vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka och inställningen sker med pilknapparna.

Kolonet mellan timmar och minuter blinkar inte medan inställningen sker, eftersom timern då är deaktiverad.

Om ändringen inte kvitteras med OK-knappen 5 sekunder efter den sista nertryckningen beaktas inte ändringen och timern fortsätter enligt sitt tidigare värde.

Displayen visar temperaturen i basturummet.

Om ändringen kvitteras med OK-knappen 5 sekunder efter den sista nertryckningen beaktas ändringen och den nya inställningen visas i displayen i 5 sekunder, kolonet mellan timmar och minuter blinkar och LED-lampan lyser ända tills temperaturen i basturummet visas i displayen.

Temperatur

Programmering av timerinställning: vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka och inställningen sker med pilknapparna.

Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen i det beständiga **EEPROM**-minnet.

Fabriksinställningen är 80°C, det högsta värdet är 110°C.

Användarens inställningsområde 0...110°C.

Anläggningen minns den inställda temperaturen och föreslår samma värde vid nästa inställning.

Temperaturen kan ändras även under badtiden:

Vid nertryckning av knappen börjar den aktuella LED-lampan blinka.

Displayen visar temperaturens börvärde och inställningen sker med pilknapparna.

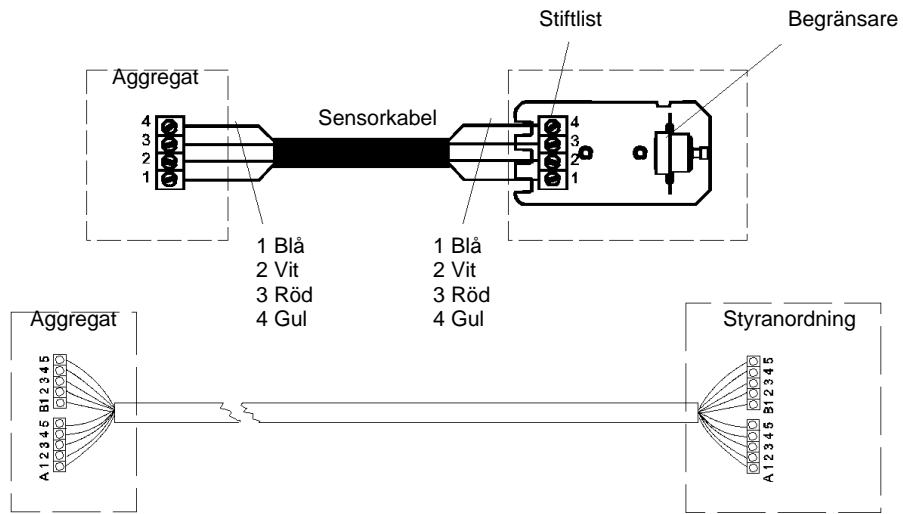
Om ändringen inte kvitteras med OK-knappen 5 sekunder efter den sista nertryckningen beaktas inte ändringen och det tidigare börvärdet gäller. Displayen visar temperaturen i basturummet.

Om ändringen kvitteras med OK-knappen 5 sekunder efter den sista nertryckningen beaktas ändringen och den nya inställningen visas i displayen i 5 sekunder, kolonet mellan timmar och minuter blinkar och LED-lampan lyser ända tills temperaturen i basturummet visas i displayen.

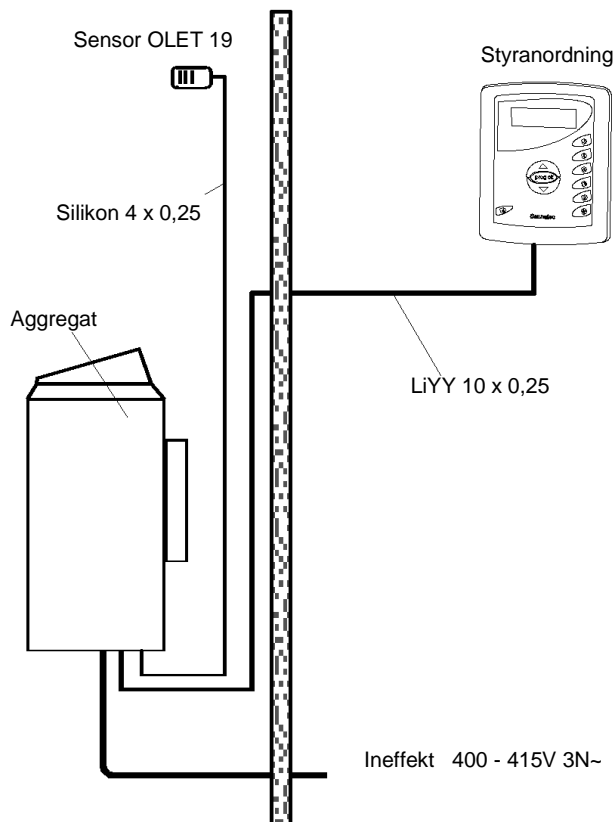
FUNKTION:

- 1. Start** Aktivera regulatorn med **ON_OFF**-knappen.
Displayen visar under **1 sekund** det högsta värdet för badtid (6 eller 12 h), varefter displayen visar värdet **00:00**. LED-lamporna lyser inte.
- 2. Förinställning** Tryck på knappen för förinställning.
Displayen visar värdet **00:00**. (Förinställningstiden sparas inte i minnet, utan gäller endast under det aktuella bastubadet).
LED-lampan för förinställning blinkar och inställningen sker med pilknapparna.
Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen.
LED-lampan lyser.
- 3. Uppvärmningstid** Tryck på knappen för uppvärmningstid.
Displayen visar den senast inprogrammerade tiden.
LED-lampan för uppvärmningstid blinkar och inställningen sker med pilknapparna.
Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen i läs- och skrivminnet och i det beständiga **EEPROM**-minnet. LED-lampan lyser.
- 4. Temperatur** Tryck på knappen för temperatur.
Displayen visar den senast inprogrammerade temperaturen.
LED-lampan för temperatur blinkar och inställningen sker med pilknapparna.
Genom att kvittera med OK-knappen sparas inställningen i läs- och skrivminnet och i det beständiga **EEPROM**-minnet. LED-lampan lyser.
- OBS** Anläggningen befinner sig i programmeringsläge tills OK-knappen trycks ner i 3 sekunder.
Efter inställning av önskade värden är det möjligt att bläddra igenom dem genom att trycka ner den inställningsknapp som motsvarar respektive värde.
Om du vill bada bastu med de värden som användes senaste gång hoppar du över punkterna 3 och 4 och går direkt till punkt 5.
- 5. Start** Funktionen aktiveras vid tryck på OK-knappen i 3 sekunder.
Uppvärmningstiden visas i displayen i 5 sekunder. Därefter visar displayen basturummets temperatur och LED-lampan för temperatur börjar lysa.
- Snabbfunktion** Efter aktivering av regulatorn enligt **punkt 1** är det möjligt att välja snabbfunktion genom att trycka på **OK**-knappen i 3 sekunder.
Uppvärmningsfunktionen startar direkt och displayen visar uppvärmningstiden i 5 sekunder. Därefter visar displayen basturummets temperatur och LED-lampan för temperatur börjar lysa.
Badtiden är 2 h och temperaturen är 80°C.
Inställningarna kan ändras eller justeras i enlighet med föregående punkter.

Principskiss

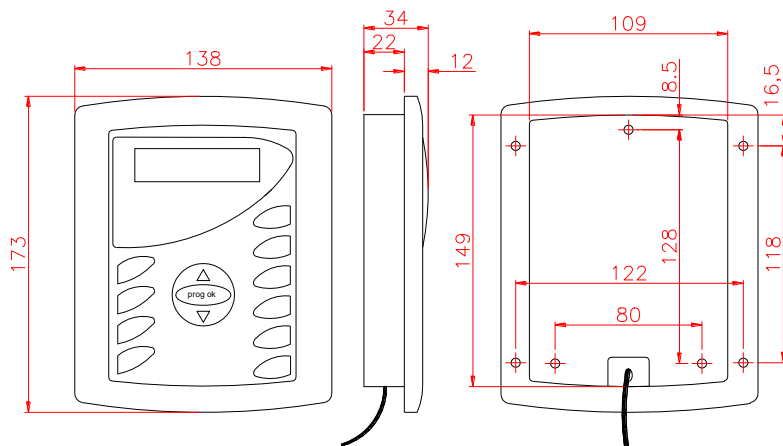


A1	Valk	Vit	White	Weiss	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rose
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2	Sin	Blå	Blue	Blau
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	B3	Pun	Röd	Red	Rot
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz
A5	Harm	Grå	Grey	Grau	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett



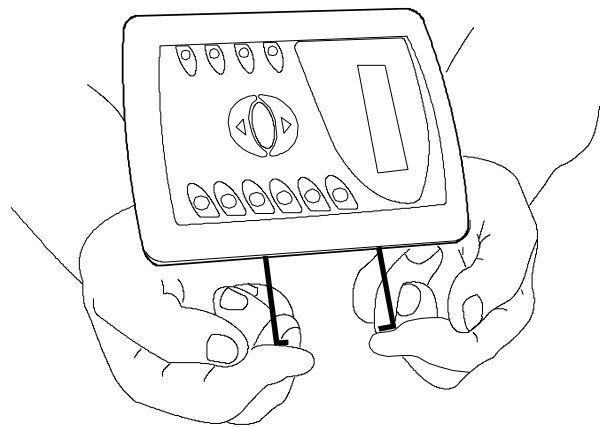
Montera upp och programmera styrpanelen

Styrpanelen har flera hål på baksidan. Dessa hål används för att montera upp styrpanelen utanför bastun. För att komma åt hålen måste styrpanelen öppnas med hjälp av två medföljande nycklar. Styrpanelen kan monteras infälld eller utanpå på väggen. När styrpanelen är monterad och locket placerats tillbaka måste du göra ett antal grundinställningar i displayen. Grundinställningarna omfattar bl a att ställa in klockan och välja språk.



Montera upp styrpanelen

1. Markera på väggen var styrpanelen skall sitta.
2. Använd styrpanelsöppnaren för att öppna locket.
3. Placera plåtskruvarna 4,2 x 13 mm i hålen och skruva fast styrpanelen i väggen.
4. Led kabeln genom styrpanelen så att den hamnar rätt innan locket sätts tillbaka.
5. Sätt tillbaka locket och utför grundinställningarna.



Öppna locket till styrpanelen genom att trycka in styrpanelsöppnarna i sidan.

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöään päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



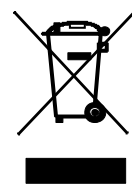
Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö.

Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

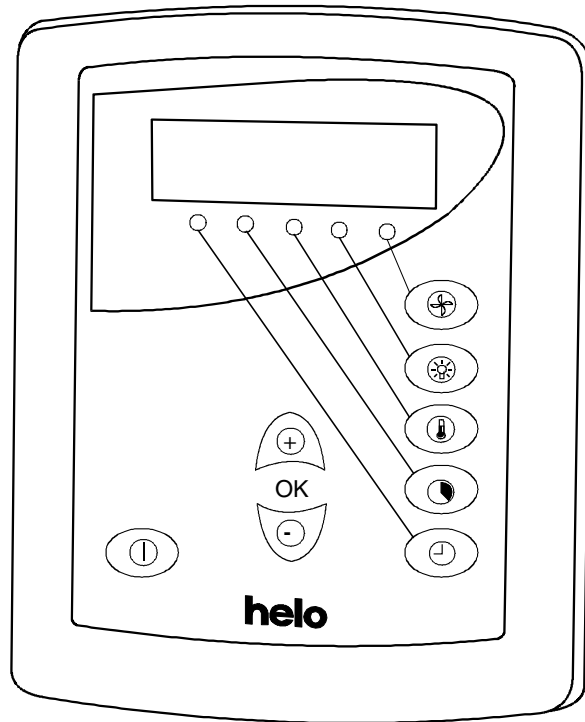
Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.












Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

1601-13













-  = ON / OFF
-  = Temperature
-  = Preset time / Start time
-  = Heating time
-  = Saunalight
-  = Fan


-  = "Arrow up"
-  = Enter
-  = "Arrow down"

PROGRAMMING

PRE-SELECTION

PRESS ON/OFF		→	00:00 COMES ON SCREEN
PRESS PRE-SELECTION		→	ON SCREEN: 00:00 PRE-SELECTION TIME LED FLASHES
PRESS +/-		→	PRE-SELECTION TIME CHANGES
			
PRESS OK	OK	→	PRE-SELECTION TIME LED STAYS ON
PRESS DURATION		→	ON SCREEN: 02:00 OR THE PREVIOUS DURATION LED FLASHES
PRESS +/-		→	DURATION CHANGES
			
PRESS OK	OK	→	DURATION LED STAYS ON AND THE TIME IS SAVED IN THE MEMORY
PRESS TEMPERATURE		→	ON SCREEN: 80 OR THE PREVIOUS TEMPERATURE. TEMPERATURE LED FLASHES
PRESS +/-		→	THE VALUE OF THE SET TEMPERATURE CHANGES
			
PRESS OK	OK	→	TEMPERATURE LED STAYS ON AND THE TEMPERATURE IS SAVED IN THE MEMORY

Quick action

Press the ON-OFF button  00:00 comes on screen

Press the OK button for 3 seconds to start heating the sauna right away.
 The heating time appears on the screen for approximately 5 seconds, followed by the temperature of the sauna room, and the temperature indicator light lights up.
 The sauna time is set to 2 hours and the temperature to 80°C.

The settings can be freely adjusted and checked. Refer to the user manual for the sauna time and temperature.

General information:

The control panel is meant to be flush or surface mounted outside the sauna room.

The enclosure class is IP X4.

The package includes:

- A control centre
- An OLET 19 thermostat sensor with a 5 m heat-resistant cable
- An LiYY cable, 10 x 0.25, 10 m

This control centre is compatible with the following heaters:

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Please follow the manufacturer's installation measurements.

One sauna room can be fitted with a single sauna heater.

The heater and control centre may be connected to the electrical network only by an authorised person in accordance with the currently valid electrical installation regulations.

NOTE! Before turning the sauna heater on, make sure that the sauna room is suitable for use.

OVERVIEW

GENERAL:

- Backup function** The unit has a backup time of approximately 60 minutes.
In the event of a power outage, the unit will remain operational for 60 minutes.
If the power outage exceeds 60 minutes, the unit will shut down all currently running functions and return to standby mode.
All programme values and settings are stored in a permanent memory, which is not affected by power outages.
- Quick functions** Factory settings: Run time 2h and temperature 80°C.
- Temperature units** The sauna room temperature can be displayed in either Celsius (°C) or Fahrenheit (°F).
Change of the display units is possible when the unit is in standby mode (display off):
- Press and release the Temperature button. The display will indicate the currently selected temperature unit (CELC or FAHr)
 - Within 5 seconds press either the Arrow up or Arrow down button to change the displayed temperature unit
 - Accept the change by pressing the OK button or by waiting 5 seconds. The unit will return to standby mode (display off)
- Sauna run time** The maximum sauna run time is normally 6 h. Jumper on connector J3 disconnected.
The maximum run time is 12 h, when jumper on connector J3 is installed.
- temperature setting: 0 - 110°C
 - run time: 6h or 12h
 - preset time 0 – 24h
- Alarms** The unit will indicate when the high temperature limiter is activated.
The display will show: **Err1**.
The alarm is reset by pressing the **ON_OFF** button.
Note! Before the unit is reset the cause of the overheating must be checked / corrected by a qualified person.
- Temp setting** Setting 0-110°C. PID control.
Power outputs are set in ratios of 0/0, 1/3, 2/3 and 3/3, depending on the difference between set and measured temperatures.

- Display** The display hours and minutes are divided by a colon.
When showing temperature, the leading zeros are blanked out.
When the timer is running, the colon will blink once every second.
The unit counts down from the set time.

Example:
The preset time is **2:00** h, followed by a reading of **1:59,1:58**, etc.
The display reading indicates the time remaining until heating starts.
- Indicator lights** Indicate the variable shown in the display, when lit.
When blinking, the setting can be changed. The new setting is stored with the OK – button.
The indicator lights are (starting from left):
1. Preset time
 2. Heating time
 3. Temperature setting/measurement
 4. Sauna light
 5. Fan
- BUTTONS:**
- ON_OFF** Starts and stops functions.
When the unit is on, this button will turn off all functions currently running and the display will be turned off.
When the unit is in standby mode (display dark), this button will activate the controller. The display will read 00:00.
- OK** Accepts changes made to settings.

In standby- and running mode:
Press and release: saves setting in memory.

In standby mode:
Press and hold for 3 seconds: starts the heater with previously stored settings.
- Arrow up (+)** Increases setting.
- Arrow down (-)** Decreases setting.
- NOTE!**
The **arrow** buttons are used to increase or decrease the number shown in the display with each press.
If you hold the button down for at least **1 second**, the number shown in the display will increase or decrease **rapidly**.
If you hold the button down for at least **6 seconds**, the number shown in the display will increase or decrease **extremely rapidly**.
- Preset time** The Preset time can be changed by pressing the Preset time button. The corresponding indicator light will start blinking indicating that it is possible to change the value. The setting is changed with the Arrow up and Arrow down buttons.
Accept the changes by pressing OK, whereupon the setting will be stored in the **operation memory**. The indicator light will remain lit.
When the unit is on heating timer, the preset time button will be locked out.
The initial setting is always 00:00 and maximum setting 24:00 h.

The preset time can be changed while the preset timer is running:

Press the Preset time button – the corresponding indicator light will start blinking and the setting can be made using the arrow buttons.
The hour and minute divider will not blink while making the setting, because the timer is stopped when making changes to settings.
If you do not accept the changes by pressing OK within 5 seconds of the last button entry, the change will not be recorded and the timer will resume from its last value. The hour and minute divider will begin blinking and the indicator light will come on.

Heating time

The heating time can be changed by pressing the Heating time button. The corresponding indicator light will start blinking indicating that it is possible to change the value. The setting is changed with the Arrow up and Arrow down buttons.

Accept the changes by pressing OK, whereupon the setting will be stored in the operation memory and permanent **EEPROM** memory. The indicator light will remain lit.

The factory setting is 2 h, maximum setting 6 or 12 h.

The unit will recall the set time and recommend it the next time that settings are being made.

Heating time can be changed while the timer is running:

Press the Heating time button – the corresponding indicator light will start blinking and the setting can be made using the arrow buttons.

The hour and minute divider will not blink while making the setting, because the timer is stopped when making changes to settings.

If you do not accept the changes by pressing OK within 5 seconds of the last button entry, the change will not be recorded and the timer will resume from its last value.

The display will show the measured sauna temperature.

If you accept the changes by pressing OK within 5 seconds of the last button entry, the change will be recorded and the new setting will appear in the display for 5 seconds, the timer's hour/minute divider will begin to blink, and the indicator light will come on, until the sauna room temperature appears in the display.

Temperature

The temperature can be changed by pressing the Temperature button. The corresponding indicator light will start blinking indicating that it is possible to change the value. The setting is changed with the Arrow up and Arrow down buttons.

Accept by pressing OK, whereupon the setting will be stored in the operation memory and permanent **EEPROM** memory.

The factory setting is 80°C, maximum setting 110°C.

The user setting range is 0-110°C.

The unit will recall the set temperature and recommend it the next time that settings are being made.

The temperature can be changed during the sauna run time:

Press the Temperature button – the corresponding indicator light will start blinking.

The temperature setting will appear in the display and the setting can be made using the arrow buttons.

If you do not accept the changes by pressing OK within 5 seconds of the last button entry, the change will not be recorded and the previous setting value will remain valid. The display will show the measured sauna temperature.

If you accept the changes by pressing OK within 5 seconds of the last button entry, the change will be recorded, the new setting will appear in the display for 5 seconds and the indicator light will come on, until the sauna room temperature appears in the display.

Light and fan

Press once to start function and press again to stop.

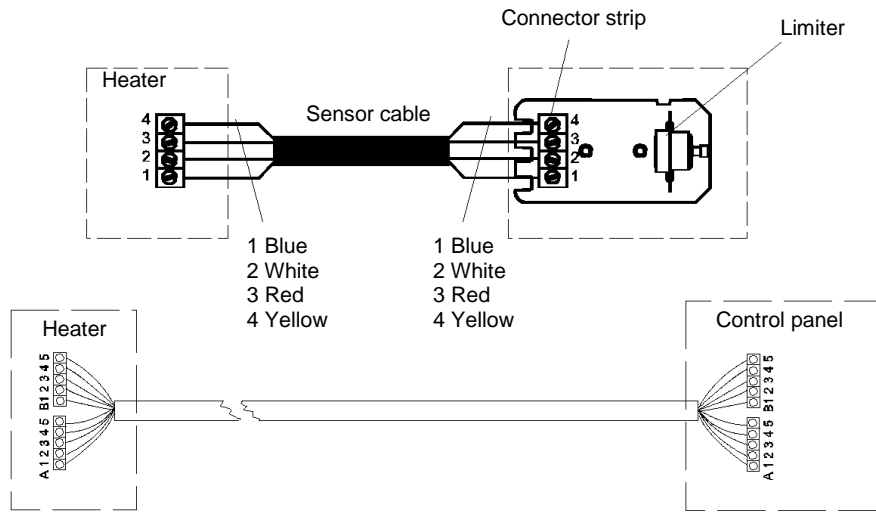
The corresponding indicator lights will come on when pressed.

These buttons are always operational when the unit is connected to the power supply (ie. both in standby and running mode).

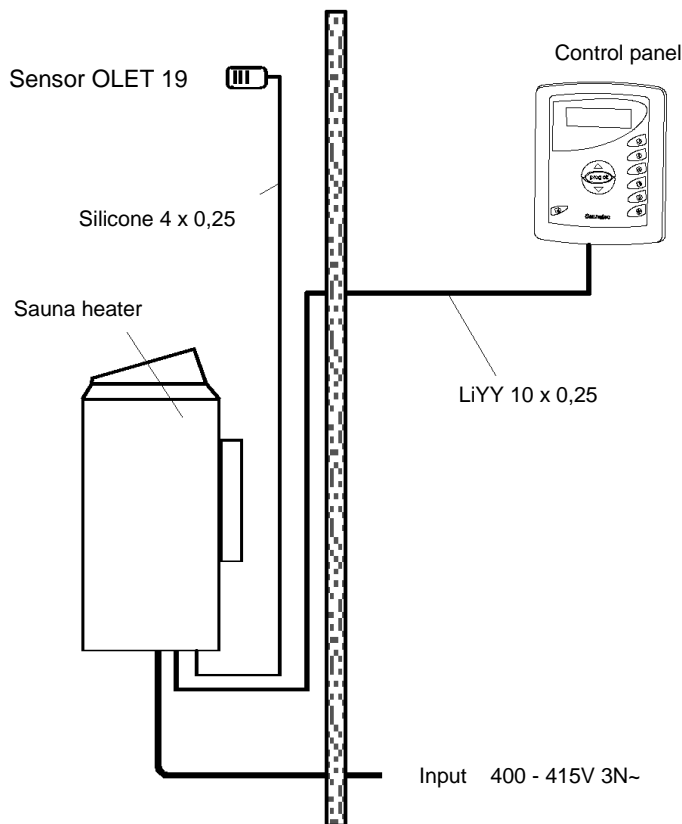
FUNCTION:

- 1. Start** Start operation by pressing **ON_OFF**.
The display will show **00:00**. The indicator lights will not come on.
- 2. Preset time** Press the Preset time button.
00:00 will appear in the display (The preset time is not stored in the permanent memory; it is selected for each sauna run time).
The corresponding indicator light starts blinking and the setting can be made using the arrow buttons.
Press OK to accept the setting and store it in memory.
The indicator light will remain lit.
- 3. Heating time** Press the Heating time button.
The last programmed time will appear in the display (factory setting 02:00).
The corresponding indicator light will start blinking and the setting can be made using the arrow buttons.
Press OK to accept the setting and store it in the operating and permanent **EEPROM** memory. The corresponding indicator light will remain lit.
- 4. Temperature** Press the Temperature button.
The last programmed temperature will appear in the display (factory setting 80°C).
The corresponding indicator light will start blinking and the setting can be made using the arrow buttons.
Press OK to accept the setting and store it in the operating and permanent **EEPROM** memory. The corresponding indicator light will remain lit.
- NOTE** The unit will remain in program mode until OK is pressed down for 3 seconds.
After making your desired settings, you can browse through them by pressing the setting button for each value.
If you want to use the settings from the previous sauna run, skip steps 3 and 4 and go directly to step 5.
- 5. Start** Press OK for 3 seconds to start operation.
The heating time will appear in the display for 5 seconds, after which the sauna room temperature will appear and the temperature indicator light will come on.
- Quick functions** When starting controller operation as in **step 1**, you can select the quick function by pressing **OK** for 3 seconds.
The sauna will immediately begin heating up and the heating time will appear in the display for 5 seconds, after which the sauna room temperature will appear and the temperature indicator light will come on.
The factory set sauna run time is 2 h and temperature setting 80°C.
You can change or check settings as in previous steps.

Principle image

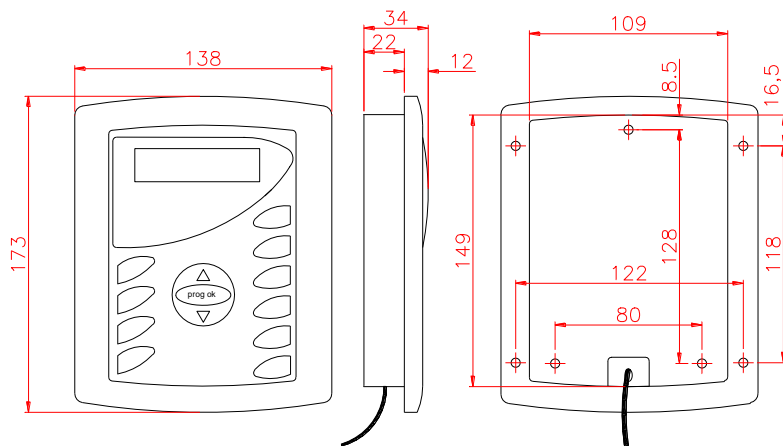


A1	Valk	Vit	White	Weiss	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rose
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2	Sin	Blå	Blue	Blau
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	B3	Pun	Röd	Red	Rot
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz
A5	Harm	Grå	Grey	Grau	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett

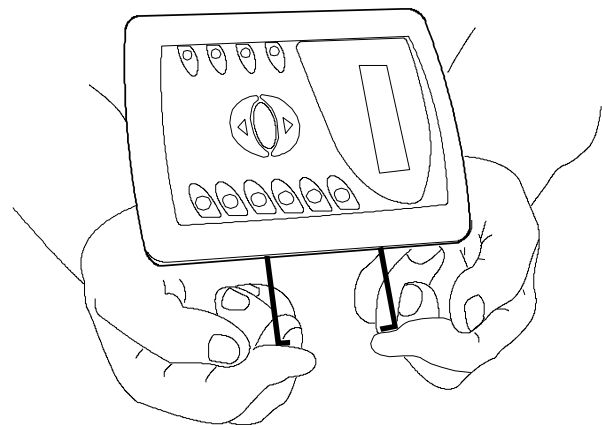


Mount and program the control panel

The control panel has several holes in the back. These holes are used to mount the control panel outside the sauna. In order to reach the holes, the control panel must be opened using the two keys that are included. The control panel can be mounted in or on the wall. When the control panel is installed and the lid is replaced you have to set a number of basic settings on the display. The basic settings include among other things to set the time and chose the language.



1. Mark on the wall where the control panel should sit
2. Use the control panel opener to open the lid.
3. Set the sheet-metal screws, 4,2 x 13 mm, in the holes and screw the control panel in place.
4. Lead the cable through the control panel so that it is placed right before the lid is put back on.
5. Put the lid back on and set the basic settings.

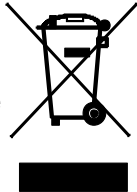


Open the lid of the control panel by inserting the control panel openers on the side.

ROHS**Instructions pour la protection de l'environnement**

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.

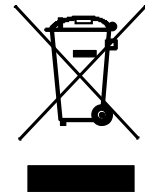
Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

Istruzioni sulla protezione ambientale

Al termine della vita utile, questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici, ma consegnato presso un punto di raccolta per il riciclo di dispositivi elettrici ed elettronici.

Il simbolo qui al lato, apposto sul prodotto, sul manuale di istruzioni o sull'imballo, fornisce tale indicazione.



I materiali possono essere riciclati in base ai simboli indicati su di essi. Riutilizzando i materiali o i vecchi apparecchi si contribuisce in modo significativo alla protezione dell'ambiente. Il prodotto va restituito al centro di riciclo privo delle rocce per la sauna e del coperchio in pietra ollare.

Contattare l'amministrazione comunale per informazioni sul punto di riciclo.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment.

Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

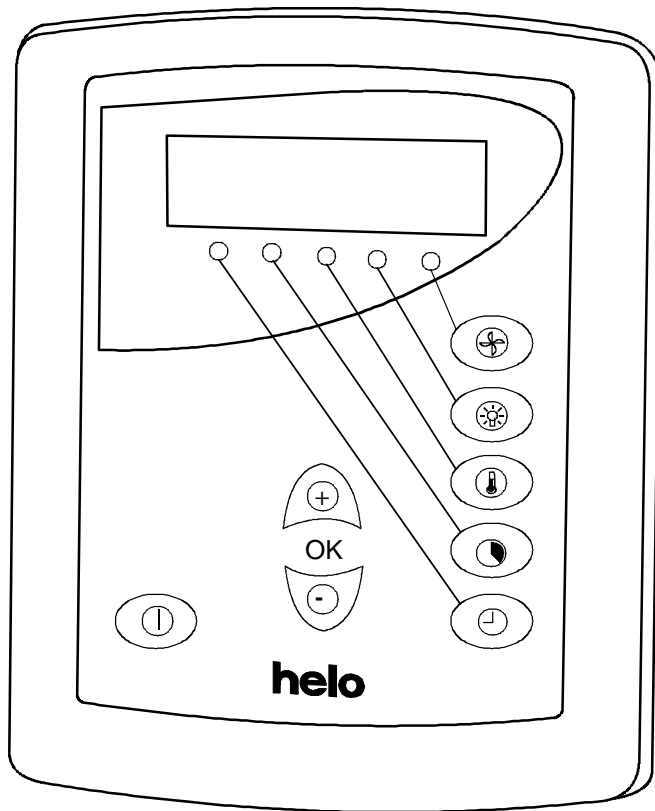
Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.









Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

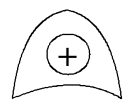

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

1601-13













Funktion der Drucktasten

-  = ON / OFF
-  = Temperatur
-  = Verlaufzeit
-  = Saunierzeit
-  = Sauna Licht
-  = Ventilator

-  = "Einstellung Vermehren"
- OK** = Enter
-  = "Einstellung Vermindern"

PROGRAMMIERUNG

VORWAHL

EIN/AUS DRÜCKEN		→	00:00 ERSCHEINT AUF BILDSCHIRM
VORWAHL DRÜCKEN		→	AUF BILDSCHIRM: 00:00 VORWAHLZEIT-LED BLINKT
+/- DRÜCKEN	 	→	VORWAHLZEIT ÄNDERT SICH
OK DRÜCKEN	OK	→	VORWAHLZEIT-LED BLEIBT AN
DAUER DRÜCKEN		→	AUF BILDSCHIRM: 02:00 ODER DIE VORHERIGE-DAUER-LED BLINKT
+/- DRÜCKEN	 	→	DAUER ÄNDERT SICH
OK DRÜCKEN	OK	→	DAUER-LED BLEIBT AN UND DIE ZEIT WIRD GESPEICHERT
TEMPERATUR DRÜCKEN		→	AUF BILDSCHIRM: 80 ODER DIE VORHERIGE-TEMPERATUR-LED BLINKT
+/- DRÜCKEN	 	→	DER WERT DER EINGESTELLTEN TEMPERATUR ÄNDERT SICH
OK DRÜCKEN	OK	→	TEMPERATUR-LED BLEIBT AN UND DIE TEMPERATUR WIRD GESPEICHERT

Schnellmaßnahme

Drücken Sie die EIN/AUS-Taste
00:00 erscheint auf Bildschirm



Drücken Sie die OK-Taste für drei Sekunden, um das Aufheizen der Sauna sofort zu starten.
Erst wird die Aufheizzeit ca. 5 Sekunden auf dem Bildschirm angezeigt, anschließend die Saunakabinnen-Temperatur. Die Temperaturanzeige wird eingeschaltet.
Die Saunazeit ist auf zwei Stunden und die Temperatur auf 80 °C eingestellt.
Die Einstellungen können jederzeit beliebig geändert und überprüft werden. Details zu Saunazeit und -temperatur entnehmen Sie dem Benutzerhandbuch.

Allgemeine Informationen:

Das Steuergerät wird außerhalb der Saunakabine unter oder auf Putz installiert.

Das Gehäuse hat die Schutzart IP X4.

Der Lieferumfang umfasst:

- Ein Steuergerät
- Ein OLET 19-Thermostatsensor mit einem hitzebeständigen Kabel (5 m)
- Ein LiYY-Kabel (10 x 0,25), 10 m

Die zentrale Steuereinheit ist mit den folgenden Heizgeräten kompatibel:

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Bitte beachten Sie die vom Hersteller vorgegebenen Einbaumaße.

Eine Saunakabine kann nur mit einem Saunaheizgerät ausgestattet werden.

Das Heizgerät und das Steuergerät dürfen nur von einer autorisierten Person unter Einhaltung der aktuell gültigen elektrotechnischen Vorschriften an das Stromnetz angeschlossen werden.

HINWEIS! Vergewissern Sie sich vor dem Einschalten des Heizgeräts, dass die Räumlichkeit, in der sich das Gerät befindet, als Saunaraum geeignet ist.

ÜBERSICHT

ALLGEMEINES:

- Stromausfall** Bei Stromausfall beträgt die Betriebszeit des Gerätes 60 Minuten, d.h. im Falle eines Stromausfalls behält das Gerät alle Funktionen 60 Minuten lang bei. Falls der Stromausfall länger als 60 Minuten dauert, beendet das Gerät alle laufenden Funktionen und kehrt in den Grundzustand zurück. Alle Programmwerte und –einstellungen befinden sich im Dauerspeicher des Gerätes, der nicht von einem Stromausfall beeinflusst wird.
- Schnellstart** Fabrikseinstellungen: Laufzeit 2 h und 80°C.
- Temperatureinheit** Die Temperatur der Sauna kann entweder in Celsius (C°) oder in Fahrenheit(°F) angezeigt werden. Änderungen der Anzeigeeinstellungen sind möglich, wenn die Einheit in dem Passivmodus ist (Anzeige verdunkelt).
- Drücken Sie kurz die Taste für die Temperatur. Das Display zeigt die gewählte Temperaturmaßeinheit (CELC oder FAHr).
 - Innerhalb 5 Sekunden entweder den Pfeiltaste oben oder unten betätigen um die angezeigte Temperaturmaßeinheit zu ändern.
 - Die Änderung annehmen, indem Sie die Taste OK betätigen oder indem Sie 5 Sekunden warten. Die Maßeinheit geht zur Passivmodus zurück (Anzeige verdunkelt)
- Saunierzeit** Die maximale Betriebszeit der Sauna beträgt normalerweise 6 h (Jumper J3 nicht gesteckt). Die maximale Betriebszeit beträgt 12 h, wenn Jumper J3 gesteckt ist.
- Einstelltemperatur: 0-110°C
 - Laufzeit 6 h oder 12 h
 - Vorwahlzeit 0-24 h
- Alarme** Das Gerät meldet, wenn die Temperaturbegrenzung überschritten wird.

In der Anzeige blinkt **Err1**.
Der Alarm wird durch Drücken der **ON/OFF**-Taste quittiert.

Achtung! Bevor die Rückstellung muß die Ursache der Überhitzung von einem Fachmann überprüft / korrigiert werden.

Temperatur-einstellung

Einstellwert 0...120°C. Steuermodus PID.
Die Heizleistung wird in Abhängigkeit vom Temperaturunterschied zwischen eingestellter und gemessener Temperatur in den Stufen 0/0, 1/3, 2/3 und 3/3 geregelt.

Anzeige

In der Anzeige werden Stunden und Minuten durch einen Doppelpunkt getrennt angezeigt. Bei Anzeige der Temperatur werden führende Nullen nicht mit angezeigt. Wenn die Zeitsteuerung eingeschaltet ist, blinkt der Doppelpunkt einmal pro Sekunde. Die Anzeige gibt die verbleibende Frist der eingestellten Gesamtlaufzeit an.

Beispiel:

Die voreingestellte Zeit beträgt **2:00** h, so dass in der Anzeige dann **1:59**, **1:58** usw. erscheint. Die angezeigte Zeit gibt die Frist an, nach der das Beheizen der Sauna beendet wird.

Kontrollleuchten

Wenn die Kontrollleuchten gleichmäßig leuchten, geben sie an, welche Größe jeweils angezeigt wird. Eine blinkende Kontrollleuchte zeigt an, daß die entsprechende Größe eingestellt werden kann. Um die neue Einstellung zu aktivieren betätigen Sie die Taste OK. Die Kontrollleuchten sind (vom links):

1. Vorlaufzeit
2. Heizzeit
3. Eingestellte/gemessene Temperatur
4. Saunalicht
5. Belüftung

Tastatur

ON_OFF

Beginnt und beendet Funktionen.
Bei laufendem Gerät beendet das Drücken der Taste alle Funktionen und schaltet die Anzeige aus.
Bei Drücken der Taste im Passivmodus des Gerätes (Anzeige verdunkelt) wird die Steuerung aktiviert. In der Anzeige wird **00:00** angezeigt.

OK

Mit der Taste werden alle Änderungen bestätigt.
In Passiv- und Programmiermodus:
Kurzes drücken: Der eingestellte Wert wird abgespeichert.
In Passivmodus:
3 Sekunden drücken: Einschaltet den Ofen mit vorher gespeicherten Einstellungen.

Pfeiltaste aufwärts

Einstellung vermehren.

Pfeiltaste abwärts

Einstellung vermindern.

Bitte beachten!

Bei Drücken der **Pfeiltasten** wird der in der Anzeige angegebene Wert bei jedem einzelnen Drücken der Taste entsprechend vermehrt oder vermindert.
Falls die Taste mindestens **1 Sekunde lang** gedrückt gehalten wird, wird der in der Anzeige befindliche Wert **schnell** vermehrt bzw. vermindert.
Falls die Taste mindestens **6 Sekunden lang** gedrückt gehalten wird, wird der in der Anzeige befindliche Wert **sehr schnell** vermehrt bzw. vermindert.

Licht / Ventilator

Durch Drücken der Taste wird die entsprechende Funktion eingeschaltet und durch erneutes Drücken wieder ausgeschaltet. Die entsprechenden Kontrollleuchten leuchten auf. Die Tasten funktionieren immer, wenn das Gerät an das Netz angeschlossen ist.

Vorlaufzeit

Wenn mit dem Programmieren der Geräteeinstellungen begonnen wird, fängt bei Drücken der Taste die entsprechende Kontrollleuchte zu blinken an und der Wert kann mit den Pfeiltasten eingestellt werden. Durch Drücken der OK-Taste wird der Wert im Arbeitsspeicher abgespeichert. Danach leuchtet die Kontrollleuchte gleichmäßig.

Während der Heizperiode hat die Taste keine Funktion.

Der Vorgabewert beträgt immer 00:00 h und die Maximaleinstellung 24:00 h.

Die Vorlaufzeit kann während des Ablaufs geändert werden:

Bei Drücken der Taste fängt die entsprechende Kontrollleuchte an zu blinken und der Wert kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden.

Der trennende Doppelpunkt zwischen Minuten- und Stundenanzeige blinkt während des Einstellens nicht, da die Vorlaufzeit während des Einstellvorgangs unterbrochen ist.

Falls die Änderung nicht innerhalb von 5 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Taste durch die OK-Taste bestätigt wird, wird die Änderung nicht abgespeichert und die Vorlaufzeit behält ihren vorherigen Wert. Der Doppelpunkt zwischen Minuten- und Stundenanzeige fängt an zu blinken und die Kontrollleuchte leuchtet gleichmäßig.

Heizperiode

Wenn mit dem Programmieren der Geräteeinstellungen begonnen wird, fängt bei Drücken der Taste die entsprechende Kontrollleuchte zu blinken an und der Wert kann mit den Pfeiltasten eingestellt werden. Durch Drücken der OK-Taste wird der Wert im Arbeitsspeicher und im **EEPROM**-Dauerspeicher abgespeichert. Danach leuchtet die entsprechende Kontrollleuchte gleichmäßig.

Der Vorgabewert beträgt ab Werk 2 h, die Maximaleinstellung beträgt 6 oder 12 h. Das Gerät speichert die eingestellte Zeit als Vorgabewert für das nächste Mal ab.

Die Heizperiode kann während des Ablaufs geändert werden:

Bei Drücken der Taste fängt die entsprechende Kontrollleuchte an zu blinken und der Wert kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden. Der trennende Doppelpunkt zwischen Minuten- und Stundenanzeige blinkt während des Einstellens nicht, da die Zeit während des Einstellvorgangs unterbrochen ist.

Falls die Änderung nicht innerhalb von 5 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Taste durch die OK-Taste bestätigt wird, wird die Änderung nicht abgespeichert und die Vorlaufzeit behält ihren vorherigen Wert. In der Anzeige wird die in der Sauna gemessene Temperatur angezeigt.

Falls die Änderung innerhalb von 5 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Taste durch die OK-Taste bestätigt wird, wird die Änderung abgespeichert und die neue Einstellung 5 Sekunden lang in der Anzeige angezeigt, wobei der Doppelpunkt zwischen Minuten- und Stundenanzeige blinkt und die Kontrollleuchte gleichmäßig leuchtet, bis die in der Sauna gemessene Temperatur in der Anzeige angezeigt wird.

Temperatur

Wenn mit dem Programmieren der Geräteeinstellungen begonnen wird, fängt bei Drücken der Taste die entsprechende Kontrollleuchte zu blinken an und der Wert kann mit den Pfeiltasten eingestellt werden. Durch Drücken der OK-Taste wird der Wert im Arbeitsspeicher und im **EEPROM**-Dauerspeicher abgespeichert. Der Vorgabewert beträgt ab Werk 80°C, die Maximaleinstellung beträgt 110°C. Der Benutzer kann die Temperatur im Bereich 0...110°C einstellen. Das Gerät speichert die eingestellte Zeit als Vorgabewert für das nächste Mal ab.

Die Temperatur kann während des Saunabetriebs geändert werden:

Bei Drücken der Taste fängt die entsprechende Kontrollleuchte an zu blinken. Der in der Anzeige erscheinende Vorgabewert für die Temperatur kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden.

Falls die Änderung nicht innerhalb von 5 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Taste durch die OK-Taste bestätigt wird, wird die Änderung nicht abgespeichert und der vorherige Vorgabewert wird beibehalten. In der Anzeige wird die in der Sauna gemessene Temperatur angezeigt.

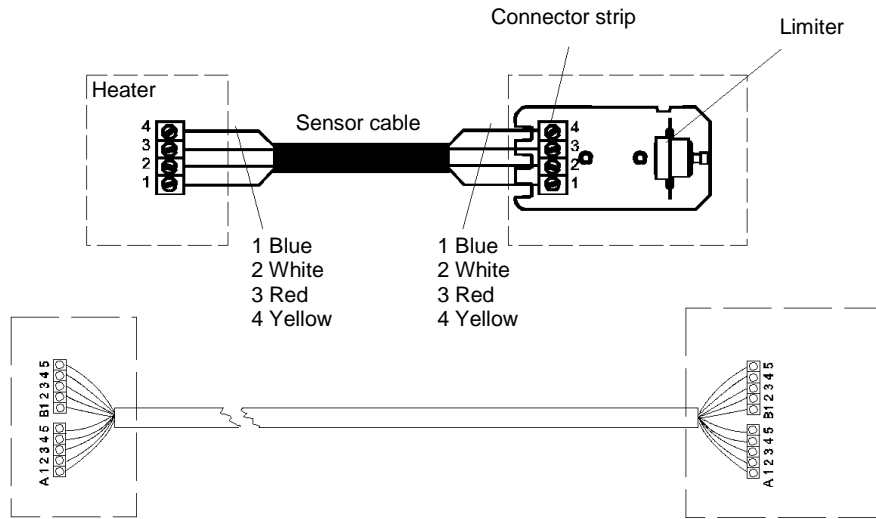
Falls die Änderung innerhalb von 5 Sekunden nach dem letzten Drücken einer Taste durch die OK-Taste bestätigt wird, wird die Änderung abgespeichert und die neue Einstellung 5 Sekunden lang in der Anzeige angezeigt und die Kontrollleuchte leuchtet gleichmäßig, bis die in der Sauna

gemessene Temperatur in der Anzeige angezeigt wird.

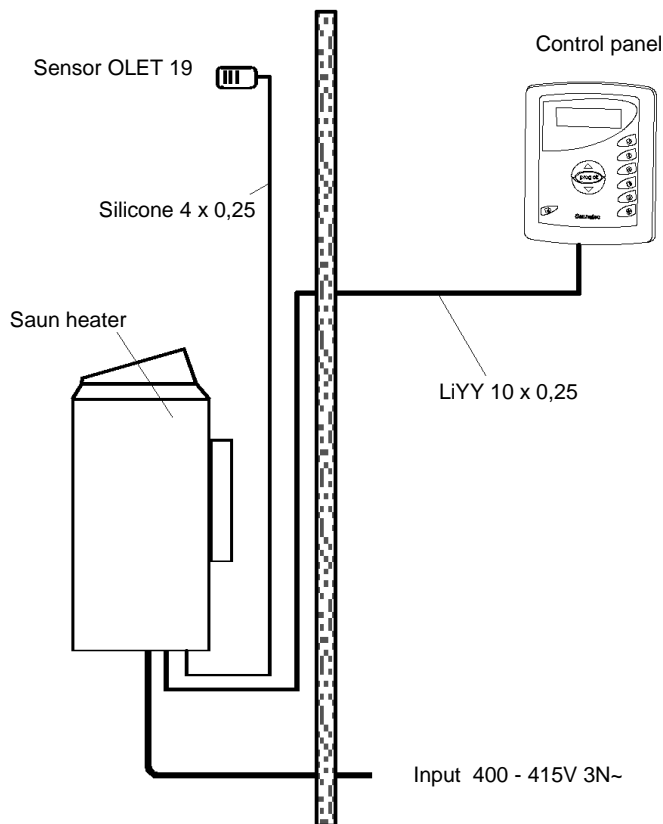
BETRIEB:

- 1. Beginn** Aktivieren Sie die Steuerung durch Drücken der **ON_OFF**-Taste. In der Anzeige erscheint für 1 Sekunde die maximal einstellbare Zeit (6 h oder 12 h) und danach der Wert **00:00**. Keine der Kontrollleuchten leuchtet.
- 2. Vorlaufzeit** Drücken Sie die Vorlaufzeit-Taste.
In der Anzeige erscheint der Wert **00:00** (Die Vorlaufzeit wird nicht im Dauerspeicher abgespeichert, sondern ist nur für den jeweiligen Saunagang gültig). Die entsprechende Kontrollleuchte beginnt zu blinken und der Wert kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden.
Bei Bestätigen des Wertes mit der OK-Taste wird der Wert abgespeichert und die Kontrollleuchte leuchtet gleichmäßig.
- 3. Heizperiode** Drücken Sie die Heizperiode-Taste.
In der Anzeige erscheint die zuletzt programmierte Zeit. Die entsprechende Kontrollleuchte beginnt zu blinken und der Wert kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden.
Bei Bestätigen des Wertes mit der OK-Taste wird der Wert im Arbeitsspeicher und im **EEPROM**-Dauerspeicher abgespeichert und die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet gleichmäßig.
- 4. Temperatur** Drücken Sie die Temperatur-Taste.
In der Anzeige erscheint die zuletzt programmierte Temperatur. Die entsprechende Kontrollleuchte beginnt zu blinken und der Wert kann mit Hilfe der Pfeiltasten eingestellt werden.
Bei Bestätigen des Wertes mit der OK-Taste wird der Wert im Arbeitsspeicher und im **EEPROM**-Dauerspeicher abgespeichert und die entsprechende Kontrollleuchte leuchtet gleichmäßig.
- ACHTUNG!** Das Gerät verbleibt im Programmiermodus, bis die OK-Taste 3 Sekunden lang gedrückt wird. Nach dem Einstellen der gewünschten Werte können sie durch Drücken der entsprechenden Tasten durchgeschaut werden.
Falls Sie mit den vorhergehenden Einstellungen saunieren wollen, überspringen Sie die Punkte 3 und 4 und gehen direkt zu Punkt 5.
- 5. Start** Drücken Sie die OK-Taste 3 Sekunden lang, damit der Betrieb beginnt.
In der Anzeige erscheint für 5 Sekunden der Wert für die Heizperiode, danach wird die Temperatur der Sauna angezeigt und die Kontrollleuchte für die Temperatur leuchtet.
- Schnellstart** Wenn Sie die Steuerung wie unter Punkt 1 angegeben aktiviert haben, können Sie durch Drücken der **OK**-Taste für 3 Sekunden einen Schnellstart wählen.
Das Heizen der Sauna beginnt sofort und in der Anzeige erscheint für 5 Sekunden die Dauer der Heizperiode, danach wird die Temperatur der Sauna angezeigt und die Kontrollleuchte für die Temperatur leuchtet.
Die Saunierzeit beträgt 2 h und die Temperatureinstellung beträgt 80°C.
Die Werte können, wie unter den vorherigen Punkten angegeben, überprüft bzw. abgeändert werden.

Principle image

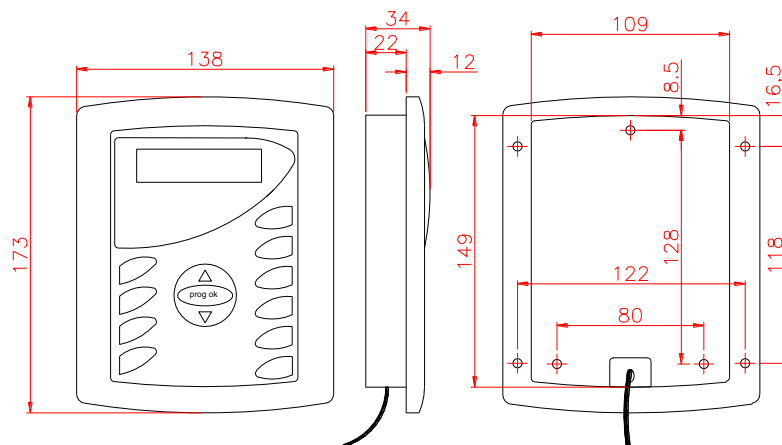


A1	Valk	Vit	White	Weiss	B1	Rosa	Ljusröd	Pink	Rose
A2	Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2	Sin	Blå	Blue	Blau
A3	Vihreä	Grön	Green	Grün	B3	Pun	Röd	Red	Rot
A4	Kelt	Gul	Yellow	Gelb	B4	Musta	Svart	Black	Schwarz
A5	Harm	Grå	Grey	Grau	B5	Violetti	Violett	Violet	Violett

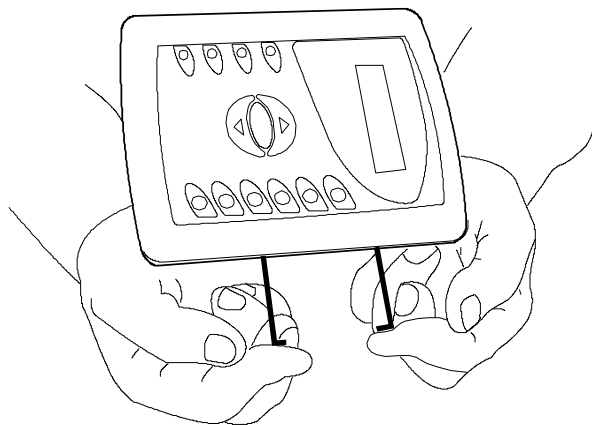


Montage und Programmierung des Bedienfeldes

Das Bedienfeld hat auf der Rückseite mehrere Bohrungen. Diese sind für die Montage des Bedienfeldes außerhalb der Sauna vorgesehen. Die Löcher werden erst zugänglich, nachdem das Bedienfeld mit den beiden beiliegenden Schlüsseln geöffnet worden ist. Das Bedienfeld kann versenkt oder auf der Wand montiert werden. Wenn das Bedienfeld montiert und die Abdeckung wieder angebracht wurde, sind über das Display einige Grundeinstellungen vorzunehmen. Die Grundeinstellungen beziehen sich u. a. auf Uhrzeit und Sprache.



1. An der Wand kennzeichnen, wo das Bedienfeld sich befinden soll .
2. Die Abdeckung mit dem Bedienfeldöffner öffnen.
3. Die Blechschrauben 4,2 x 13 mm in die Bohrungen einsetzen und das Bedienfeld an der Wand festschrauben.
4. Das Kabel vor der Anbringung der Abdeckung so durch das Bedienfeld verlegen, dass es richtig liegt.
5. Abdeckung wieder anbringen und Grundeinstellungen vornehmen.



Abdeckung des Bedienfeldes abnehmen, indem die Öffner in die Seite gedrückt werden.

ROHS

Ympäristönsuojeluun liittyviä ohjeita

Tämän tuotteen käyttöään päätyttyä sitä ei saa hävittää normaalin talousjätteen mukana, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kierrätykseen tarkoitettuun keräyspisteeseen.

Symboli tuotteessa, käyttöohjeessa tai pakkauksessa tarkoittaa sitä.



Valmistusaineet ovat kierrätettävissä merkintänsä mukaan. Käytettyjen laitteiden uudelleenkäytöllä, materiaalien hyödyntämisellä tai muulla uudelleenkäytöllä teet arvokkaan teon ympäristömme hyväksi. Tuote palautetaan ilman kiuaskiviä ja verhoukiviä kierrätyskeskukseen.

Tietoa kierrätyspaikoista saat kuntasi palvelupisteestä.

Anvisningar för miljöskydd

Denna produkt får inte kastas med vanliga hushållssopor när den inte längre används. Istället ska den levereras till en återvinningsplats för elektriska och elektroniska apparater.

Symbolen på produkten, handboken eller förpackningen refererar till detta.



De olika materialen kan återvinnas enligt märkningen på dem. Genom att återanvända, nyttja materialen eller på annat sätt återanvända utsliten utrustning, bidrar du till att skydda vår miljö. Produkten returneras till återvinningscentralen utan bastusten och eventuell täljstensmantel.

Vänligen kontakta de kommunala myndigheterna för att ta reda på var du hittar närmaste återvinningsplats.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Hinweise zum Umweltschutz

Dieses Produkt darf am Ende seiner Lebensdauer nicht über den normalen Haushaltsabfall entsorgt werden, sondern muss an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden.

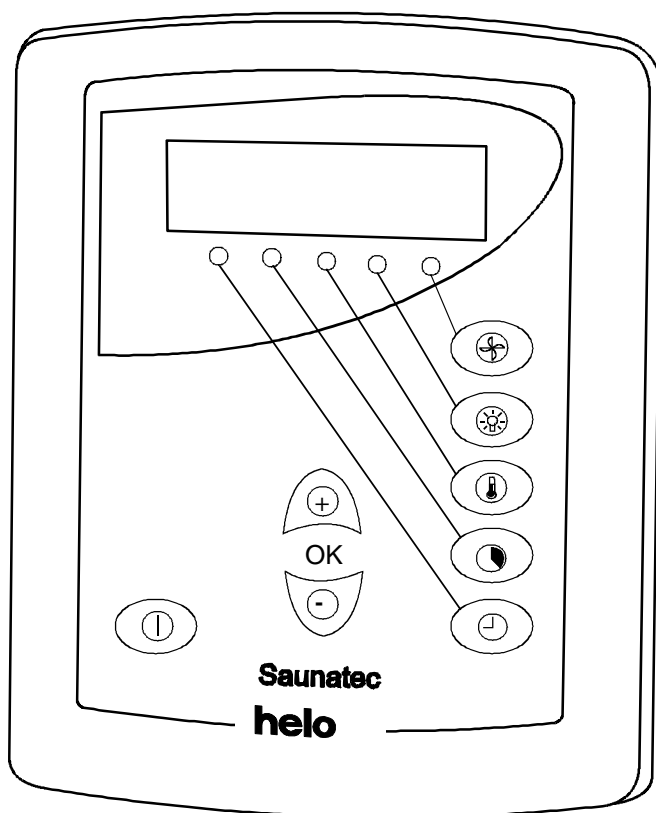
Das Symbol auf dem produkt, der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist darauf hin.



Die Werkstoffe sind gemäß ihrer Kennzeichnung wiederverwertbar. Mit der Wiederverwendung, der stofflichen Verwertung oder anderen Formen der Verwertung von Altgeräten leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutze unserer Umwelt. Dieses Produkt soll ohne Steine und Specksteinmantel an dem Sammelpunkt für Recycling zurückgebracht werden.

Bitte erfragen Sie bei der Gemeindeverwaltung die zuständige Entsorgungsstelle.

1601-13



= Вкл./Выкл.



= Температура



= Время запуска



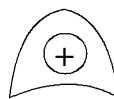
= Длительность



= Освещение



= Вентиляция



= Стрелка вверх

OK

= Активировать функцию



= Стрелка вниз

ПРОГРАММИРОВАНИЕ

ВЫБОР ПРЕДУСТАНОВКИ


- НАЖМИТЕ КНОПКУ «ВКЛ./ВЫКЛ.»  → НА ЭКРАНЕ ПОЯВЛЯЕТСЯ 00:00
- ВЫБОР ПРЕДУСТАНОВКИ  → НА ЭКРАНЕ: МИГАЕТ СВЕТОДИОД «ВРЕМЯ ПРЕДУСТАНОВКИ 00:00»
- НАЖМИТЕ «+/-»  → ИЗМЕНЕНИЕ ВРЕМЕНИ ПРЕДУСТАНОВКИ

- НАЖМИТЕ «ОК» **ОК** → ГОРИТ СВЕТОДИОД «ВРЕМЯ ПРЕДУСТАНОВКИ»
- НАЖМИТЕ КНОПКУ «ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТЬ»  → НА ЭКРАНЕ: ОТОБРАЖАЕТСЯ 02:00 ИЛИ МИГАЕТ СВЕТОДИОД ПРЕДЫДУЩЕГО ЗНАЧЕНИЯ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ
- НАЖМИТЕ «+/-»  → ИЗМЕНЕНИЕ ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ

- НАЖМИТЕ «ОК» **ОК** → ГОРИТ СВЕТОДИОД ПРОДОЛЖИТЕЛЬНОСТИ, И ВРЕМЯ СОХРАНЯЕТСЯ В ПАМЯТИ
- НАЖМИТЕ КНОПКУ «ТЕМПЕРАТУРА»  → НА ЭКРАНЕ: ОТОБРАЖАЕТСЯ 80 ИЛИ МИГАЕТ СВЕТОДИОД ПРЕДЫДУЩЕГО ЗНАЧЕНИЯ ТЕМПЕРАТУРЫ
- НАЖМИТЕ «+/-»  → ИЗМЕНЕНИЕ ВЕЛИЧИНЫ УСТАНОВЛЕННОЙ ТЕМПЕРАТУРЫ

- НАЖМИТЕ «ОК» **ОК** → ГОРИТ СВЕТОДИОД ТЕМПЕРАТУРЫ, И ЕЕ ЗНАЧЕНИЕ СОХРАНЯЕТСЯ В ПАМЯТИ

Быстрое действие

Нажмите кнопку «ВКЛ./ВЫКЛ.»  На экране появляется 00:00

Нажмите кнопку «ОК» на 3 секунды для немедленного включения нагрева сауны. На экране примерно в течение 5 секунд отображается время нагрева, после чего отображение времени сменяется отображением температуры в помещении сауны и включается индикаторная лампа нагрева. Время нагрева сауны установлено на 2 часа, а температура — на 80 °С. Эти настройки можно свободно регулировать и проверять. Обратитесь к руководству пользователя, где приводятся время и температура нагрева сауны.

Общая информация:

Панель управления должна устанавливаться с наружной стороны заподлицо или на поверхности наружной стены помещения сауны.

Класс защиты корпуса — IP X4.

В комплект входят:

- центр управления;
- датчик термостата OLET 19 с термостойким кабелем (5 м);
- кабель LiYY, 10 x 0,25, 10 м.

Центр управления совместим со следующими нагревателями:

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Следуйте инструкциям производителя по установке оборудования.

В помещении сауны может быть установлен только один нагреватель.

Подключение нагревателя и центра управления к электросети должно производиться только уполномоченным специалистом в соответствии с действующими правилами установки электрических приборов.

ПРИМЕЧАНИЕ. Перед включением нагревателя сауны убедитесь, что помещение сауны пригодно для использования.

КРАТКОЕ ОПИСАНИЕ**ОБЩИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:**

Резервная функция	Резервное время установки составляет приблизительно 60 минут. В случае отключения электроэнергии установка продолжит свою работу в течение приблизительно 60 минут. Если перерыв в подаче электроэнергии превышает 60 минут, установка прекращает выполнение всех текущих функций и переходит в режим ожидания. Все программные значения и параметры сохраняются в постоянной памяти, на которую отключение электроэнергии не влияет.
Быстрая функция	Заводская установка: время работы 2 часа и температура 80°C.
Единицы измерения температуры	Температура внутри сауны может отображаться в градусах Цельсия (°C) или в градусах Фаренгейта (°F) Изменение отображения температуры возможно, когда пульт находится в режиме ожидания (дисплей отключен): <ul style="list-style-type: none"> - Нажмите и удерживайте кнопку управления температурой. На дисплее отобразятся единицы измерения температуры (CELC or FAHr) - В течение пяти секунд нажмите кнопку со стрелкой вверх или вниз для того, чтобы изменить представление температуры - Подтвердите изменения путем нажатия на кнопку ОК или ожидания в течение 5 секунд. Пульт управления вернется в режим ожидания (дисплей отключен)

Время работы сауны	<p>Максимальное время работы сауны составляет 6 час. Разъем J3 отключен. При подключении разъема J3 максимальное время работы сауны составляет 12 час.</p> <ul style="list-style-type: none">- установка температуры: 0 -110°C- заданное время 0-24 час.- время работы 6 час. или 12 час.
Сигнализация	<p>При срабатывании ограничителей температуры на установке срабатывает сигнал предупреждения.</p> <p>На дисплее высвечивается: Err1 (Ошибка 1) Сигнализация сбрасывается путем нажатия кнопки ON_OFF. (Вкл/Выкл)</p> <p>Примечание! Перед тем, как нажать кнопку повторной установки, надо выяснить возможную причину перегрева.</p>
Установка температуры	<p>Параметр устанавливается в диапазоне 0-110°C. Предусмотрено ПИД-регулирование (пропорционально-интегрально-дифференцированное регулирование).</p> <p>Выходная мощность устанавливается в виде соотношений 0/0, 1/3, 2/3 и 3/3, в зависимости от разницы между установленной и измеренной температурой.</p>
Дисплей	<p>Время, отображаемое на дисплее, разделяется двоеточием между часами и минутами.</p> <p>При отображении температуры ведущие нули не высвечиваются.</p> <p>При включенном таймере двоеточие между часами и минутами мигает с частотой один раз в секунду.</p> <p>Время отсчитывается по убыванию от установленной величины.</p> <p>Например: При заданном времени 2:00 час. на дисплее ведется отсчет 1:59,1:58 и т.д. Отображаемые величины указывают время, остающееся до окончания обогрева.</p>
Индикаторы	<p>При загорании указывают на различные параметры, отображаемые на дисплее. Во время мигания индикатора можно менять значение параметра. Новое значение параметра сохраняется нажатием кнопки ОК.</p> <p>Индикаторы следующие:</p> <ol style="list-style-type: none">1. Заданное время2. Время обогрева3. Установка/измерение температуры4. Освещение сауны5. Вентилятор
Кнопки	
ON_OFF	<p>Включает и отключает функции.</p> <p>Когда установка находится во включенном состоянии, то нажатие на эту кнопку приведет к выключению всех работающих на данный момент функций и к выключению дисплея.</p> <p>Если установка находится в режиме ожидания (дисплей не горит), то нажатие на эту кнопку активирует устройство управления. На дисплее отобразится 00:00.</p>

OK Принимает значения, введенные для изменения параметров.

В режиме готовности и режиме работы:
Краткое нажатие: сохраняет параметр в памяти.

В режиме готовности:
Длительное нажатие (3 секунды): включает функцию.

Стрелка вверх Увеличивает значение параметра.

Стрелка вниз Уменьшает значение параметра.

ПРИМЕЧАНИЕ!

Кнопки **со стрелками** используются для увеличения или уменьшения значения, отображаемого на дисплее, при каждом нажатии.

Если вы удерживаете кнопку в течение, по меньшей мере, **1 секунды**, то значение, отображаемое на дисплее, будет увеличиваться или уменьшаться **быстро**.

Если вы удерживаете кнопку в течение, по меньшей мере, **6 секунд**, то значение, отображаемое на дисплее, будет увеличиваться или уменьшаться **очень быстро**.

Свет и вентилятор Нажмите однократно для включения функции; для выключения функции нажмите повторно.

При нажатии загорается соответствующий индикатор.

Эти кнопки всегда можно использовать, если включено питание установки.

**Preset time
(Заданное время)**

Для программирования управляющих параметров: нажмите кнопку, при этом загорается соответствующий индикатор, и при помощи кнопок со стрелками установите необходимое значение параметра.

Введите параметр при помощи кнопки **OK**, при этом параметр сохраняется в **оперативной памяти**.

Загорается индикатор.

Когда установка находится в режиме таймера обогрева, кнопка блокируется.

Первоначальное значение параметра всегда равно 00:00, а максимальное значение – 24:00 час.

Заданное время можно изменять при включенном таймере:

Нажмите нужную кнопку – начинает мигать соответствующий индикатор, после чего можно установить параметр при помощи кнопок со стрелками.

Во время установки параметра разделитель между часами и минутами мигать не будет, поскольку во время изменений параметра таймер останавливается.

Если вы не введете параметр нажатием кнопки **OK** в течение 5 секунд после последнего нажатия кнопки со стрелкой, то изменение параметра не записывается, и таймер возобновит отсчет от своего последнего значения.

Разделитель между часами и минутами начинает мигать и загорается индикатор.

**Heating time
(Время обогрева)**

Для программирования управляющих параметров: нажмите кнопку, при этом загорается соответствующий индикатор, и при помощи кнопок со стрелками установите необходимое значение параметра.
Введите параметр при помощи кнопки ОК, при этом параметр сохраняется в оперативной памяти и постоянной памяти **EEPROM**. Загорается соответствующий индикатор.
Заводская установка параметра составляет 2 час., максимальное значение параметра 6 час. или 12 час.
Установка DIGI_1 вызывает из памяти установленное время и предлагает его каждый раз, когда происходит очередная установка параметра.

Время обогрева можно изменять при включенном таймере.

Нажмите нужную кнопку – начинает мигать соответствующий индикатор, после чего можно установить параметр при помощи кнопок со стрелками.
Во время установки параметра разделитель между часами и минутами мигать не будет, поскольку во время изменений параметра таймер останавливается.
Если вы не введете параметр нажатием кнопки ОК в течение 5 секунд после последнего нажатия кнопки со стрелкой, то изменение параметра не

записывается, и таймер возобновит отсчет от своего последнего значения.
На дисплее отобразится значение измеренной температуры в сауне.

Если вы введете параметр нажатием кнопки ОК в течение 5 секунд после последнего нажатия кнопки со стрелкой, то измененный параметр будет записан в память, и его новое значение будет отображаться на дисплее в течение 5 секунд, при этом до тех пор, пока на дисплее не появится значение температуры в сауне, мигает разделитель между часами и минутами на таймере и горит индикатор.

Температура

Для программирования управляющих параметров: нажмите кнопку, при этом загорается соответствующий индикатор, и при помощи кнопок со стрелками установите необходимое значение параметра.
Введите параметр при помощи кнопки ОК, при этом параметр сохраняется в оперативной памяти и постоянной памяти **EEPROM**.
Заводская установка параметра составляет 80°C, максимальное значение параметра 110°C.
Диапазон параметра для установки пользователем составляет 0-110°C.
Установка DIGI_1 вызывает из памяти установленную температуру и предлагает ее каждый раз, когда происходит очередная установка параметра.

Температуру можно изменять во время работы сауны.

Нажмите нужную кнопку – начинает мигать соответствующий индикатор.
Параметр температуры появится на дисплее, после чего можно установить его нужное значение при помощи кнопок со стрелками.
Если вы не введете установленное значение в память нажатием кнопки ОК в течение 5 секунд после последнего нажатия кнопки со стрелкой, то новый параметр не будет записан, и действительным останется его прежнее значение.
На дисплее отобразится значение измеренной температуры в сауне.

Если вы введете параметр нажатием кнопки ОК в течение 5 секунд после последнего нажатия кнопки со стрелкой, то измененный параметр будет записан в память и его новое значение отобразится на дисплее в течение 5 секунд и загорится индикатор, пока значение температуры в сауне не появится на дисплее.

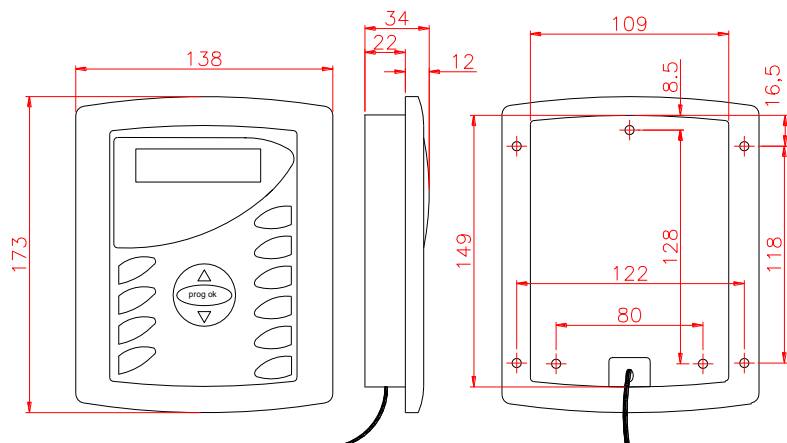
ФУНКЦИИ:

- 1. Запуск** Включите установку нажатием кнопки **ON_OFF**.
На дисплее на 1 секунду появится максимальное время работы сауны (6 или 12 час.), после чего появится **00:00**. Индикаторы не горят.
- 2. Заданное время** Нажмите кнопку заданного времени.
На дисплее отобразится **00:00** (Заданное время не сохраняется в постоянной памяти; его значение устанавливается для каждого сеанса работы сауны).
Соответствующий индикатор начнет мигать, и при помощи кнопок со стрелками можно установить нужное значение.
Нажмите кнопку ОК, чтобы ввести параметр и сохранить его в памяти.
Загорится соответствующий индикатор.
- 3. Время обогрева** Нажмите кнопку времени обогрева.
На дисплее отобразится последнее запрограммированное время.
Соответствующий индикатор начнет мигать, после чего при помощи кнопок со стрелками можно установить нужное значение.
Нажмите кнопку ОК, чтобы ввести параметр и сохранить его в оперативной памяти и постоянной памяти **EEPROM**. Загорится соответствующий индикатор.
- 4. Температура** Нажмите кнопку температуры.
На дисплее отобразится последнее запрограммированное значение.
Соответствующий индикатор начнет мигать, после чего при помощи кнопок со стрелками можно установить нужное значение.
Нажмите кнопку ОК, чтобы ввести параметр и сохранить его в оперативной памяти и постоянной памяти **EEPROM**. Загорится соответствующий индикатор.
- ПРИМЕЧАНИЕ** Установка остается в режиме программирования до тех пор, пока не будет нажата кнопка ОК в течение 3 секунд.
После задания всех нужных параметров их можно просмотреть, нажимая кнопку каждого параметра.
Если вы пожелаете использовать параметры, установленные для предыдущего сеанса, пропустите шаги 3 и 4 и перейдите сразу к шагу 5.
- 5. Запуск** Нажмите ОК на 3 секунды, чтобы начать работу установки.
На дисплее на 5 секунд отобразится время обогрева, после чего отобразится температура в сауне и загорится индикатор температуры.
- Быстрая функция** При запуске установки, как это указано в **шаге 1**, вы можете выбрать быструю функцию путем нажатия кнопки **ОК** в течение 3 секунд.
Начнется немедленный обогрев сауны, а на дисплее на 5 секунд появится время обогрева, после чего отобразится температура сауны и загорится индикатор температуры.
Время работы сауны составляет 2 часа, а температура равна 80°C.
Вы можете изменить или проверить значения параметров, как это описано для предыдущих шагов.

Установка и программирование панели управления

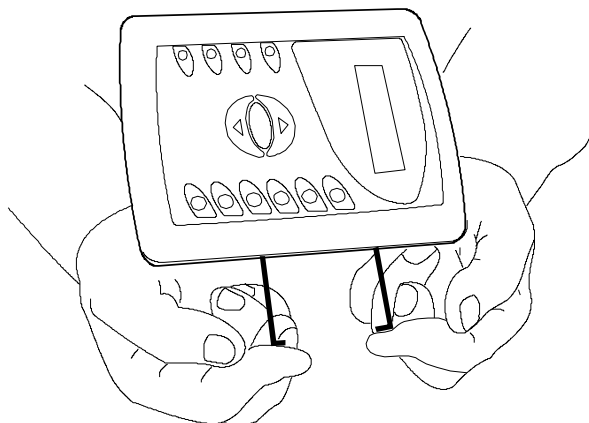
На тыльной части панели управления есть несколько отверстий. Эти отверстия используются для установки панели управления за пределами сауны. Чтобы получить доступ к этим отверстиям, следует вскрыть панель управления с помощью ключей, которые прилагаются в комплекте.

Панель управления можно устанавливать в стене или на стене. Когда панель управления установлена, и крышка поставлена на место, необходимо задать на дисплее ряд настроек. Базовые настройки включают кроме всего прочего установку времени и выбор языка.



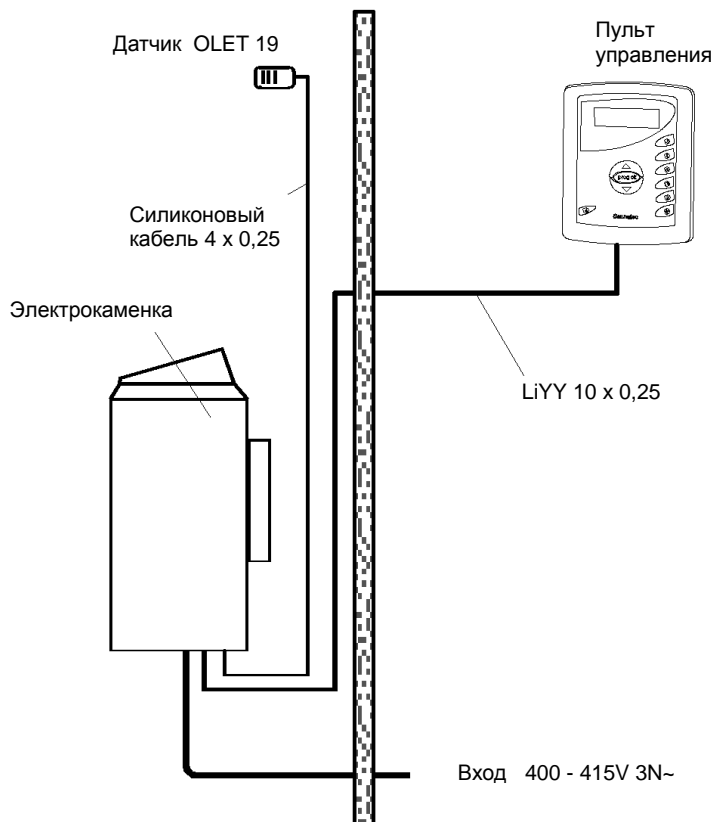
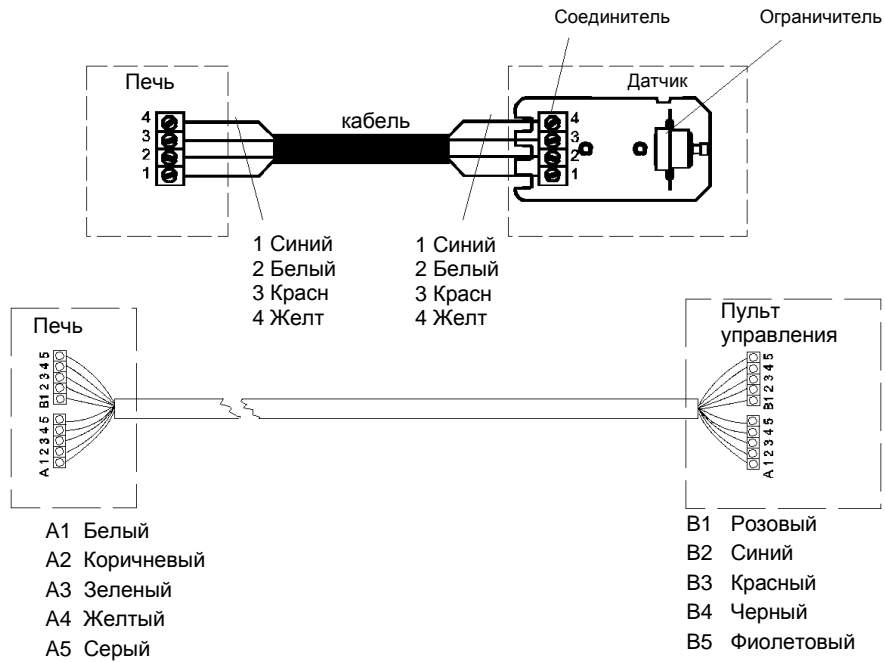
Установка панели управления

1. Отметьте на стене место, где необходимо установить панель управления.
2. Для того, чтобы открыть крышку, используйте механизм открывания панели управления.
3. Установите в отверстия винты размером 4,2 x 13 мм для тонколистового металла и установите панель управления на место.
4. Пропустите через панель управления кабель непосредственно перед закрытием крышки.
5. Установите крышку на место и введите базовые настройки.



Откройте крышку панели управления с помощью устройств для открывания панели управления.

Принципиальная схема



ROHS

Указания по защите окружающей среды

После окончания срока службы электрокаменку нельзя выбрасывать в контейнер, предназначенный для обычных бытовых отходов. Электрокаменку следует сдать в пункт приемки для последующей переработки электрических и электронных устройств.

Об этом сообщает маркировка изделия, информация в инструкции или на упаковке.



Переработка материалов должна осуществляться в соответствии с маркировкой на них. Благодаря повторному использованию материалов или использованию старого оборудования любым иным способом можно внести большой вклад в дело защиты окружающей среды. Сдавать изделие в центр переработки следует без камней для сауны и слоя талька.

По вопросам мест переработки обращаться в муниципальную администрацию.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.



Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.

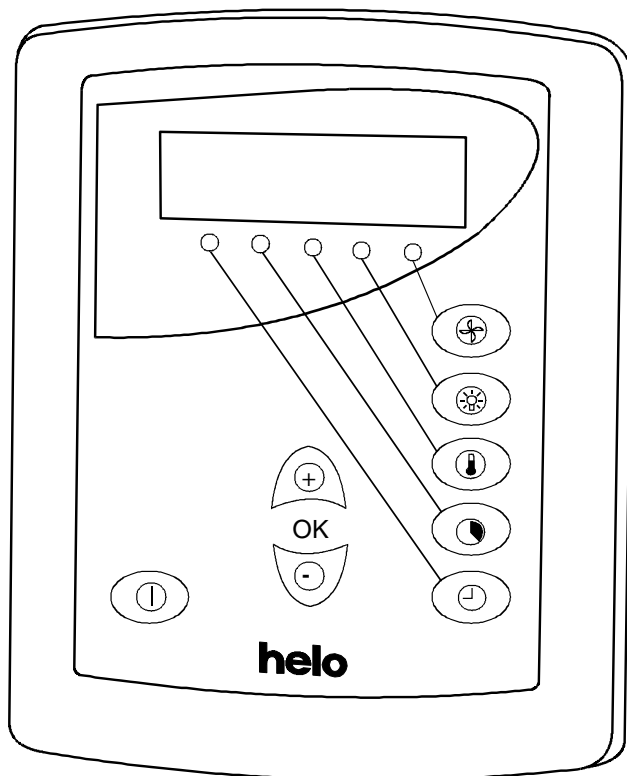


Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement.







Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.



Veuillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.

1601-13













Fonctions des boutons

-  = MARCHE/ARRÊT
-  = Température
-  = Durée pré réglée/heure de démarrage
-  = Temps de chauffage
-  = Éclairage du sauna
-  = Ventilateur

-  = « Flèche haut »
- OK** = Entrée
-  = « Flèche bas »

PROGRAMMATION

PRÉSÉLECTION

APPUYEZ SUR LE COMMUTATEUR MARCHE/ARRÊT		→	00:00 S'AFFICHE
APPUYEZ SUR PRÉSÉLECTION		→	SUR L'ÉCRAN : 00:00 LA DIODE DE L'HEURE PRÉDÉFINIE CLIGNOTE
APPUYEZ SUR +/-	 	→	L'HEURE PRÉDÉFINIE CHANGE
APPUYEZ SUR OK	OK	→	LA DIODE DE L'HEURE PRÉDÉFINIE RESTE ALLUMÉE
APPUYEZ SUR DURÉE		→	AFFICHÉ : 02:00 OU LA DIODE DE DURÉE PRÉCÉDENTE CLIGNOTE
APPUYEZ SUR +/-	 	→	LA DURÉE CHANGE
APPUYEZ SUR OK	OK	→	LA DIODE DE DURÉE RESTE ALLUMÉE, L'HEURE EST ENREGISTRÉE DANS LA MÉMOIRE
APPUYEZ SUR TEMPÉRATURE		→	SUR L'ÉCRAN : 80 OU LA DIODE DE TEMPÉRATURE PRÉCÉDENTE CLIGNOTE
APPUYEZ SUR +/-	 	→	LA VALEUR DE LA TEMPÉRATURE DÉFINIE CHANGE
APPUYEZ SUR OK	OK	→	LA DIODE DE TEMPÉRATURE RESTE ALLUMÉE, LA TEMPÉRATURE EST ENREGISTRÉE DANS LA MÉMOIRE

Action rapide

Appuyez sur le commutateur Marche/Arrêt
00:00 s'affiche



Appuyez sur le bouton OK pendant 3 secondes pour commencer à chauffer le sauna.

La durée du chauffage s'affiche pendant environ 5 secondes. Ensuite, la température de la cabine de sauna s'affiche, puis le voyant lumineux de la température s'allume.

La durée du sauna est de 2 h, la température est de 80 °C.

L'utilisateur peut librement modifier ou vérifier les paramètres. Reportez-vous au manuel d'utilisation pour la durée et la température du sauna.

Informations générales :

Le panneau de commande doit être installé à niveau ou sur la surface externe de la cabine de sauna.

La classe de protection du boîtier est IP X4.

L'emballage inclut les éléments suivants :

- Un régulateur
- Un capteur de thermostat OLET 19 doté d'un câble thermorésistant de 5 m
- Un câble LiYY de calibre 10 x 0,25 et d'une longueur de 10 m

Ce régulateur est compatible avec les chauffe-saunas suivants :

- 1707 – X – 0405 (SKSG -...- DE)
- 1712 – X – 0405 (SKSM -...- DE)
- 1712 – X – 040520 (SKSM -...- DEW)
- 1116 – X – 0405 (SKLR -...- DE)
- 1118 – X – 0405 (SKLT -...- DE)
- 1120 – X – 0405 (SKLW -...- DE)

Respectez les mesures d'installation du fabricant.

Il n'est possible d'installer qu'un seul chauffe-sauna par cabine.

Le chauffe-sauna et le régulateur peuvent uniquement être raccordés au réseau électrique par une personne qualifiée et formée aux règlements d'installation électriques en vigueur.

REMARQUE ! Avant d'allumer le chauffe-sauna, assurez-vous que la cabine est prête à l'emploi.

PRÉSENTATION**GÉNÉRALITÉS :**

- Fonction de secours** L'unité bénéficie d'une autonomie de secours d'approximativement 60 minutes. En cas de panne du système d'alimentation, l'unité reste opérationnelle 60 minutes. Si la panne dure plus de 60 minutes, l'unité interrompt toutes les fonctions en cours d'exécution et se met en mode de veille. L'ensemble des valeurs et des paramètres du programme est sauvegardé dans une mémoire permanente qui n'est pas affectée par ce type de panne.
- Fonctions rapides** Réglages d'usine Durée de fonctionnement : 2 h - Température : 80 °C
- Unités de température** La température de la cabine du sauna peut être affichée en degrés Celsius (°C) ou Fahrenheit (°F). Les unités d'affichage peuvent être modifiées lorsque l'unité est en mode de veille (affichage éteint).
- Appuyez sur le bouton Température, puis relâchez-le. L'écran indique l'unité de température actuellement sélectionnée (CELC ou FAHr).
 - Vous avez 5 secondes pour appuyer sur le bouton Flèche haut ou Flèche bas afin de modifier l'unité de température affichée.
 - Pour valider la modification, appuyez sur le bouton OK ou attendez 5 secondes. L'unité repasse en mode de veille (affichage éteint).
- Durée de fonctionnement du sauna** La durée de fonctionnement maximum du sauna est normalement de 6 h. Cavalier du connecteur J3 déconnecté
Lorsque le cavalier du connecteur J3 est installé, la durée de fonctionnement maximum est de 12 h.
- Réglage de la température : 0 à 110 °C
 - Durée de fonctionnement : 6 h ou 12 h
 - Durée de pré-réglage : 0 à 24 h

Alarmes	<p>L'unité indique que le limiteur de haute température est activé.</p> <p>L'écran affiche : Err1. Pour réinitialiser l'alarme, appuyez sur le bouton MARCHE_ARRÊT.</p> <p>Remarque ! Avant de remettre l'unité en marche, demandez à un technicien qualifié d'analyser et de corriger la cause de la surchauffe.</p>
Réglage de la température	<p>Réglage entre 0 et 110 °C. Contrôle par identifiant personnel Les puissances de sortie sont paramétrées selon les rapports 0/0, 1/3, 2/3 et 3/3 en fonction de la différence entre les températures réglée et mesurée.</p>
Affichage	<p>À l'écran, les heures et les minutes sont séparées par un double point. Sur l'écran de la température, les zéros de tête ne sont pas affichés. Quand la minuterie fonctionne, le double point clignote une fois par seconde. L'unité décompte à partir de la durée réglée.</p> <p>Exemple : La durée pré-réglée est de 2:00h. Les lectures successives seront donc 1:59, 1:58, etc. La valeur à l'écran indique la durée restante avant que le chauffage ne démarre.</p>
Voyants lumineux	<p>Lorsqu'ils sont allumés, ils indiquent la variable affichée à l'écran. Lorsqu'ils clignotent, le réglage peut être modifié. Le bouton OK permet de mémoriser le nouveau réglage. Les voyants lumineux sont les suivants (en commençant par la gauche).</p> <ol style="list-style-type: none">1. Durée pré-réglée2. Durée du chauffage3. Mesure/réglage de la température4. Éclairage du sauna5. Ventilateur
<u>BOUTONS :</u>	
MARCHE_ARRÊT	<p>active et désactive les fonctions. Quand l'unité est allumée, ce bouton désactive l'affichage et toutes les fonctions en cours. Quand l'unité est en mode de veille (écran éteint), ce bouton active le contrôleur. L'écran affiche 00:00.</p>
OK	<p>Valide les modifications des paramètres.</p> <p>Pendant les modes de fonctionnement et de veille, appuyer puis relâcher mémorise un paramètre.</p> <p>En mode de veille, maintenir enfoncé pendant 3 secondes fait démarrer le chauffe-sauna avec les réglages préalablement mémorisés.</p>
Flèche haut (+)	Augmente le réglage.
Flèche bas (-)	Diminue le réglage.

REMARQUE !

Chaque pression sur un bouton **fléché** augmente ou diminue le nombre affiché à l'écran. Si vous maintenez le bouton enfoncé pendant au moins **1 seconde**, le nombre affiché augmente ou diminue **rapidement**.

Si vous maintenez le bouton enfoncé pendant au moins **6 secondes**, le nombre affiché augmente ou diminue **très rapidement**.

Durée pré réglée

Pour modifier la durée pré réglée, appuyez sur le bouton Durée pré réglée. Le voyant lumineux correspondant se met à clignoter : il est alors possible de modifier la valeur. Le réglage est modifié à l'aide des boutons Flèche haut et Flèche bas.

Pour valider les modifications, appuyez sur OK. Le réglage est alors sauvegardé dans la **mémoire vive**. Le voyant lumineux reste allumé.

Quand l'unité est activée par la minuterie de chauffage, le bouton Durée pré réglée est déverrouillé.

Le réglage initial est toujours 00:00. Le réglage maximum est toujours 24:00 h.

Lorsque la minuterie de pré réglage fonctionne, la durée pré réglée peut être modifiée.

Appuyez sur le bouton Durée pré réglée. Le voyant lumineux correspondant commence à clignoter et le réglage peut être effectué à l'aide des boutons fléchés.

En cours de réglage, le double point séparant les heures des minutes ne clignote pas.

En effet, pendant les modifications des réglages, la minuterie est arrêtée.

Si nous ne validons pas les modifications en appuyant sur OK au cours des 5 secondes suivant le dernier actionnement d'un bouton, la modification n'est pas enregistrée et la minuterie reprend sa dernière valeur. Le double point séparant les heures des minutes se met à clignoter et le voyant lumineux s'allume.

Durée du chauffage

Pour modifier la durée du chauffage, appuyez sur le bouton Durée du chauffage. Le voyant lumineux correspondant se met à clignoter : il est alors possible de modifier la valeur. Le réglage est modifié à l'aide des boutons Flèche haut et Flèche bas.

Validez les modifications en appuyant sur OK. Le réglage est alors sauvegardé dans la mémoire vive et dans la mémoire **EEPROM** permanente. Le voyant lumineux reste allumé.

Le réglage d'usine est de 2 h. Le réglage maximum est de 6 ou 12 h.

L'unité mémorise la durée réglée et la recommande pour les prochains réglages.

La durée du chauffage peut être modifiée lorsque la minuterie fonctionne.

Appuyez sur le bouton Durée du chauffage. Le voyant lumineux correspondant commence à clignoter et le réglage peut être effectué à l'aide des boutons fléchés.

En cours de réglage, le double point séparant les heures des minutes ne clignote pas.

En effet, pendant les modifications des réglages, la minuterie est arrêtée.

Si nous ne validons pas les modifications en appuyant sur OK au cours des 5 secondes suivant le dernier actionnement d'un bouton, la modification n'est pas enregistrée et la minuterie reprend sa dernière valeur.

L'écran affiche la température mesurée dans le sauna.

Si vous validez les modifications en appuyant sur OK moins de 5 secondes après le dernier actionnement d'un bouton, la modification est enregistrée et le nouveau réglage s'affiche pendant 5 secondes. Sur la minuterie, le double point séparant les heures des minutes commence à clignoter et le voyant lumineux s'allume jusqu'à ce que la température de la cabine de sauna s'affiche également.

Température

Pour modifier la température, appuyez sur le bouton Température. Le voyant lumineux correspondant se met à clignoter : il est alors possible de modifier la valeur. Le réglage est modifié à l'aide des boutons Flèche haut et Flèche bas. Validez en appuyant sur OK. Le réglage est alors sauvegardé dans la mémoire vive et dans la mémoire **EEPROM** permanente.

Le réglage d'usine est de 80 °C. Le réglage maximum est de 110 °C. La plage de réglage de l'utilisateur est comprise entre 0 et 110 °C.

L'unité mémorise la température réglée et la recommande pour les prochains réglages.

La température peut être modifiée lorsque le sauna fonctionne.

Appuyez sur le bouton Température. Le voyant lumineux correspondant se met à clignoter.

Le réglage de la température s'affiche. Il peut être modifié à l'aide des boutons fléchés.

Si nous ne validons pas les modifications en appuyant sur OK au cours des 5 secondes suivant le dernier actionnement d'un bouton, la modification n'est pas enregistrée et la précédente valeur du réglage reste valable. L'écran affiche la température mesurée dans le sauna.

Si vous validez les modifications en appuyant sur OK moins de 5 secondes après le dernier actionnement d'un bouton, la modification est enregistrée, le nouveau réglage s'affiche pendant 5 secondes et le voyant lumineux s'allume jusqu'à ce que la température de la cabine de sauna s'affiche également.

Éclairage et ventilateur

Appuyez une fois pour la mise en marche. Réappuyez pour l'arrêt.

Lorsque vous appuyez, les voyants lumineux correspondants s'allument.

Ces boutons sont toujours fonctionnels lorsque l'unité est branchée à l'alimentation électrique (autrement dit pendant les modes de veille et de fonctionnement).

FONCTION :**1. Mise en marche**

Mettez en marche en appuyant sur **MARCHE_ARRÊT**.

L'écran affiche **00:00**. Les voyants lumineux ne s'allument pas.

2. Durée pré réglée

Appuyez sur le bouton Durée pré réglée.

L'écran affiche **00:00**. (La durée pré réglée n'est pas sauvegardée dans la mémoire permanente ; elle est sélectionnée pour chaque durée de fonctionnement du sauna.)

Le voyant lumineux correspondant commence à clignoter et le réglage peut être effectué à l'aide des boutons fléchés.

Appuyez sur OK pour valider le réglage et le sauvegarder en mémoire.

Le voyant lumineux reste allumé.

3. Durée du chauffage

Appuyez sur le bouton Durée du chauffage.

La dernière durée programmée s'affiche (réglage d'usine 02:00).

Le voyant lumineux correspondant commence à clignoter et le réglage peut être effectué à l'aide des boutons fléchés.

Appuyez sur OK pour valider le réglage et le sauvegarder dans la mémoire vive et dans la mémoire **EEPROM** permanente. Le voyant lumineux correspondant reste allumé.

4. Température

Appuyez sur le bouton Température.

La dernière température programmée s'affiche (réglage d'usine 80 °C).

Le voyant lumineux correspondant commence à clignoter et le réglage peut être effectué à l'aide des boutons fléchés.

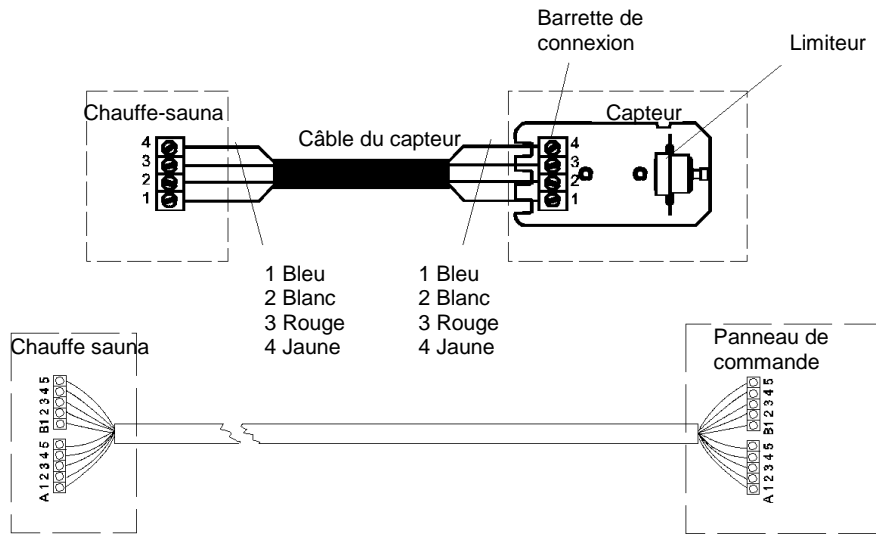
Appuyez sur OK pour valider le réglage et le sauvegarder dans la mémoire vive et dans la mémoire **EEPROM** permanente. Le voyant lumineux correspondant reste allumé.

REMARQUE Pour que l'unité quitte le mode de programmation, appuyez 3 secondes sur OK. Une fois vos réglages effectués, vous pouvez naviguer de l'un à l'autre en appuyant sur le bouton de réglage de chaque valeur.
Si vous souhaitez réutiliser les précédents réglages, sautez les étapes 3 et 4 pour passer directement à l'étape 5.

5. Mise en marche Pour mettre en marche, appuyez 3 secondes sur OK. La durée du chauffage s'affiche 5 secondes. Il s'affiche ensuite la température de la cabine de sauna, puis le voyant lumineux de la température s'allume.

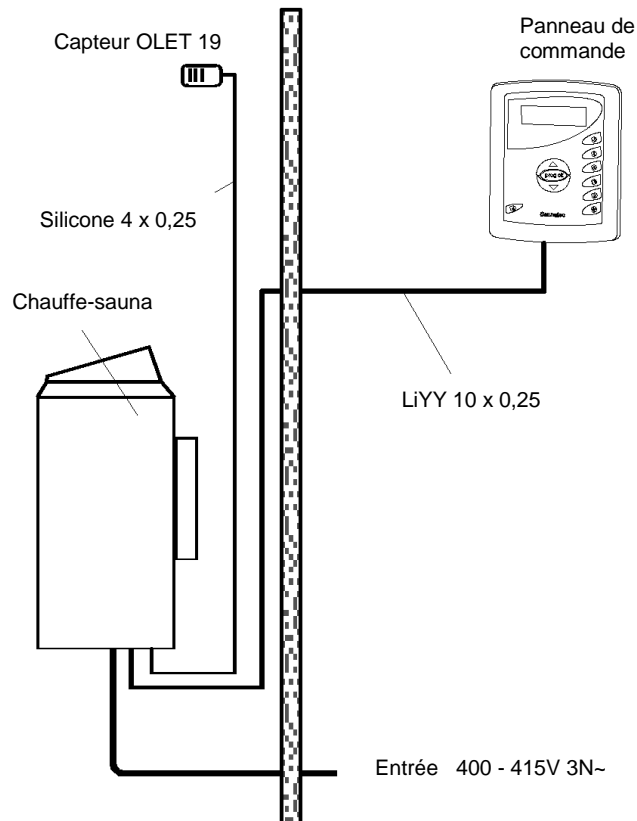
Fonctions rapides Lorsque le contrôleur se met en marche, comme à l'étape 1, vous pouvez sélectionner la fonction rapide en appuyant 3 secondes sur **OK**. Le sauna commence immédiatement à chauffer. La durée du chauffage s'affiche 5 secondes, puis la température de la cabine de sauna apparaît et le voyant lumineux de la température s'allume.
Le réglage d'usine de la durée de fonctionnement du sauna est de 2 h, celui de la température est de 80 °C.
Vous pouvez modifier ou vérifier les réglages de la même façon qu'au cours des précédentes étapes.

Image du principe



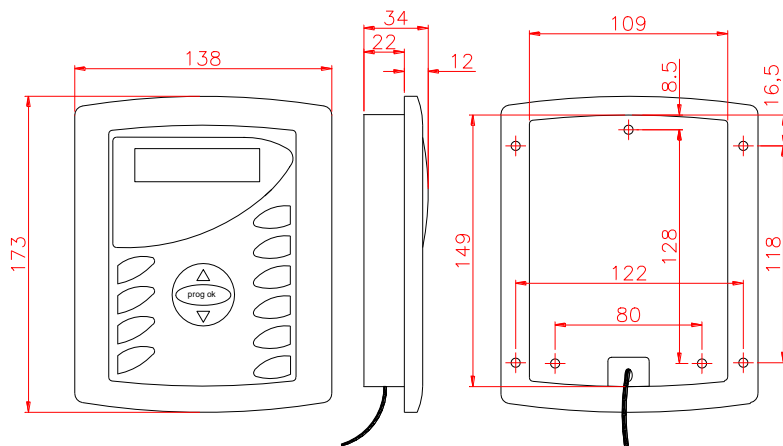
- | | |
|---------|---------|
| 1 Bleu | 1 Bleu |
| 2 Blanc | 2 Blanc |
| 3 Rouge | 3 Rouge |
| 4 Jaune | 4 Jaune |

A1 Valk	Blanc	White	Weiss	B1 Rosa	Rosa	Pink	Rose
A2 Ruskea	Brun	Brown	Braun	B2 Sin	Bleu	Blue	Blau
A3 Vihreä	Vert	Green	Grün	B3 Pun	Rouge	Red	Rot
A4 Kelt	Jaune	Yellow	Gelb	B4 Musta	Noir	Black	Schwarz
A5 Harm	Gris	Grey	Grau	B5 Violetti	Pourple	Violet	Violett



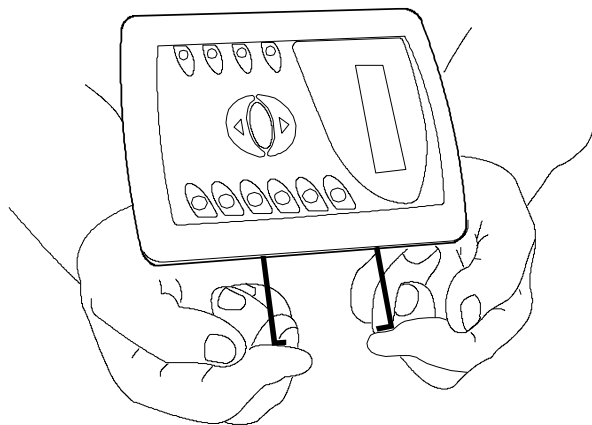
Montage et programmation du panneau de commande

La surface arrière du panneau de commande comporte plusieurs trous. Ces trous servent à monter le panneau de commande hors du sauna. Pour avoir accès aux trous, vous devez ouvrir le panneau de commande à l'aide des deux clés fournies. Le panneau de commande peut être monté sur le mur ou encastré. Une fois le panneau de commande installé et le couvercle replacé, il vous faut effectuer divers réglages basiques à l'écran, par exemple le réglage de l'heure et le choix de la langue.



Montage du panneau de commande

1. Repérez sur le mur l'emplacement du panneau de commande.
2. Ouvrez le couvercle à l'aide de la tige d'ouverture du panneau de commande.
3. Placez les vis à tôle de 4,2 x 13 mm dans les trous, puis vissez le panneau de commande à sa place.
4. Avant de refermer le couvercle, placez correctement le câble dans le panneau de commande.
5. Refermez le couvercle, puis procédez aux réglages de base.




Ouvrez le couvercle du panneau de commande en insérant les tiges d'ouverture du panneau de commande sur le côté.

ROHS

Instrucciones de protección medioambiental

Este producto no debe ser tratado como un residuo doméstico normal al final de su vida útil, sino que debe depositarse en el punto de recogida adecuado para el reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos.

La presencia de este símbolo en el producto, en el manual de instrucciones o en el paquete indica lo anteriormente mencionado.




Los materiales pueden reciclarse según las marcas que figuren en ellos. Mediante la reutilización o aprovechamiento de estos materiales, o la reutilización de equipos antiguos, se contribuye de manera importante a la protección del medio ambiente. Nota: este producto debe entregarse en el centro de reciclaje sin las piedras de sauna ni la cubierta de esteatita.

Para obtener información acerca del punto de reciclaje, póngase en contacto con la administración municipal.

Instructions for environmental protection

This product must not be disposed with normal household waste at the end of its life cycle. Instead, it should be delivered to a collecting place for the recycling of electrical and electronic devices.

The symbol on the product, the instruction manual or the package refers to this.



The materials can be recycled according to the markings on them. By reusing, utilising the materials or by otherwise reusing old equipment, you make an important contribution for the protection of our environment. Please note that the product is returned to the recycling centre without any sauna rocks and soapstone cover.

Please contact the municipal administration with enquiries concerning the recycling place.

Instructies ter bescherming van het milieu

Dit product mag aan het einde van de levensduur niet worden weggegooid via het normale huishoudafval. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een inzamelplaats voor het recyclen van elektrische en elektronische apparaten.

Dit is waar het symbool op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking naar verwijst.




Het materiaal kan worden gerecycled op basis van de aangebrachte markeringen. Door hergebruik van materialen of oude apparaten levert u een belangrijke bijdrage aan de bescherming van ons milieu. Lever het afgedankte product af bij de inzamelplaats zonder saunastenen of het deksel van speksteen.

Voor vragen over de inzamelplaats kunt u contact opnemen met de gemeente.

Instructions pour la protection de l'environnement

Ce produit ne doit pas être mêlé aux ordures ménagères en fin de vie. Il doit être déposé dans un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

Le symbole apposé sur le produit, la notice d'utilisation ou l'emballage l'indique.



Les matières peuvent être recyclées conformément à leur marquage. En réutilisant, recyclant les matières ou en utilisant différemment un vieil équipement, vous contribuez considérablement à la protection de l'environnement. Attention : ce produit doit être déposé au centre de recyclage sans pierres et sans parement en stéatite.

Veillez contacter votre Municipalité pour connaître le centre de recyclage.